



Kirtan Sohila

A journey towards Spirituality

(Marathi)

कीर्तन सोहिला

Kirtan Sohila

A Journey towards Spirituality

कीर्तन सोहिला.....	3-13
Kirtan Sohila	
प्रार्थना	14-23
Aardas - Prayers	
सिख धर्माचे तत्वज्ञान.....	24-25
Philosophy of Sikhs.....	26-27
शीख पगडीचे महत्त्व:-	28-28
Importance of Sikh Turban.....	29-29
शीख धर्मात स्त्रियांची भूमिका.....	30-32
Role of Women in Sikhism.....	33-35
नम्रता वर गुरु ग्रंथ साहिब	36-36
Guru Granth Sahib on Humility.....	37-37
Journey towards Spirituality.....	38-38

This is Service of Sikh Volunteers

Visit SikhBookClub.com for thousands of Free downloadable Sikh books. For Free copies email walnut@gmail.com

Publisher: SikhBookClub.Com

3811 Schaefer Ave, Suite B

chino, Ca 91710,USA

कीर्तन सोहिला

हे खुशी आणि आनंदाचे गाणे आहे, हा दैवी संदेश परमेश्वरापासून वेगळे होण्याचे दुःख आणि सर्वशक्तिमान बरोबरच्या मिलनचा आनंद साजरा करीत आहे। हे संरक्षण देणाची संवेदनशीलताच्या त्या आभासाचा गुणाकार असा करतंकि ज्याने मैल आणि मैलांपर्यंत सर्वी नकारात्मकता दूर होते ।

- प्रथम स्तोत्र वैयक्तिक स्वरूपाचीसर्वोच्च सत्या बरोबर एकत्रित होण्याची कल्पना देते।
- दुसरे स्तोत्र शास्त्र, शिक्षक आणि तत्वज्ञानाच्या निरंतर विविधते असूनही सर्वोच्च परमेश्वराची एकुलता प्रस्तुत करते।
- तिसरा स्तोत्र बाह्य धर्म आणि कर्मकांडाचा सर्व पद्धतींना नकार देतो आणि एकरूपतेने उपासना करणारे संपूर्ण विश्वाचे स्पष्टपणे चित्रण करतो।त्यांच्यावर धूप व इतर अर्पणांसह दिवे असलेल्या ताटाएवजी आकाशाचे ताट होते, सूर्य-चंद्र दिवे, तारे मणी आणि सर्व वनस्पती फुलांचे अर्पण बनतात ।आतील अनाहत चक्राची धून मोठ्याने करण्यात येणाऱ्या उच्चरणाची जागा घेते।
- चौथा स्तोत्र ईश्वरी नामाचे महत्त्व सांगते ज्या द्वारे सर्व दुःख आणि स्थानांतरण रद्द केले जाते।
- पाचवा स्तोत्र या जगात जीवन साजरे करतो। इतरांची सेवा करण्याची आणि दैवी गुणवत्ता मिळविण्याचा या आश्चर्यकारक संधिचा आपण स्वतःला फायदा करून घेतला पाहिजे। अज्ञात रहस्य प्रबुद्ध व्यक्तीला ज्ञात होते ज्या नंतर सर्व बंधनांपासून आणि दुर्गुणांपासून मुक्तीचा आनंद घेता येतो।

ह्याचे पठन दिवसाच्या कोणत्याही वेळी केले जाते। पारंपारिक पणे ह्याचे पाठ हे प्रत्येक संध्याकाळी झोपेच्या आधी केले जाते।

Kirtan Sohila

This is the Song of Joy & Bliss, this Divine Message is on the pain of separation and celebrating the bliss of union with Almighty. It multiplies the aura to the sensitivity of protection that it eliminates any negativity for miles and miles.

- The first Hymn visualises the union of the personal self with the Ultimate Reality.
- The second Hymn presents the singularity of the Ultimate despite endless diversity of scriptures, teachers and philosophies.
- The third Hymn rejects all modes of external piety and rituals, and vividly portrays the entire cosmos making harmonious worship. Instead of trays with lamps placed upon them with incense and other offerings, the skies become an integrated platter, the sun and moon the lamps, stars the beads, and all vegetation an offering of flowers. Loud chanting is replaced by the inner unstruck melody playing motionlessly.
- The fourth Hymn explains the importance of the divine Name through which all suffering and transmigration is annulled.
- The fifth Hymn celebrates life here in this world: we must avail ourselves of this wonderful opportunity to serve others and to win divine merit. The unknown Mystery becomes known to the enlightened person who thereafter enjoys the bliss and liberation from all attachments and vices.

It can be recited any time or day. Traditionally it is recited every evening before sleep.

कीर्तन सोहिला

Kirtan Sohila

मेहिला रागु गउड्री दीपकी मरला १

sohila raag ga-or^hee deepkee mehlaa 1

Sohilaa ~ The Song Of Praise. Raag Gauree Deepakee, by the First Guru:

सोहिला ~ स्तुती . राग गौरी दीपकी , पहिल्या गुरु द्वारे।

ॐ सतिगुर पसादि ॥

ik-oⁿkaar satgur parsaad.

One unique, eternal, supreme God. Realized by the Grace of the True Guru:

एक ओंकार, शाश्वत, सर्वोपरी देव! सतगुरुच्या प्रसाद स्वरूपाने,

जै पुरि कीरति आधीं कते का रेडि बीचारे ॥

jai ghar keerat aak^hee-ai kartay kaa ho-ay beechaaro.

In that holy congregation, where God's praises are recited and His virtues are contemplated,

त्या संगत मध्ये, जिथे देवाची स्तुती होती आणि त्याच्या सद्गुणांचे चिंतन होतात,

तिउ पुरि गावहु मेहिला सिवरिहु सिरजहारे ॥१॥

tit ghar gaavhu sohilaa sivrihu sirjanhaaro. ||1||

O' my soul, you too go in that holy gathering and sing Sohila (the song of His praises) and meditate on the Creator with love and devotion.

हे आत्मा! तू हि त्या सांगत मध्ये जा आणि सोहिला चे गान कर आणि प्रेम भावाने त्याच्या वर ध्यान कर

तुम गावहु मेरे निरभउ का मेहिला ॥

tum gaavhu mayray nirbha-o kaa sohilaa.

My dear friends, sing Sohila (song of His praises) of my fearless God.

माझ्या मित्र! त्या निर्भय साठी सोहिला(स्तुती) गा।

रउ वारी जिउ मेहिलै सदा सुख रेडि ॥१॥ रराउ ॥

ha-o vaaree jit sohilai sadaa sukh ho-ay. ||1|| rahaa-o.

I dedicate myself to that song of His praises which brings eternal peace.

मी माझ्या सर्वस्वाला त्या सोहिलाला समर्पित करतो जे शाश्वत शांती देत।

ਨਿਤ ਨਿਤ ਜੀਅੜੇ ਸਮਾਲੀਅਨਿ ਦੇਖੇਗਾ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥

niṭ niṭ jee-arhay samaalee-an daykhaigaa dayvanhaar.

The great Benefactor, who has been taking care of His creation day after day, will also look after your needs.

ਹੇ ਮਹਾਨ ਤਪਕਾਰਕਰਤਾ। ਜੋ ਟਿਆਚੀ ਸ੍ਰੁਟੀਚੀ ਝਤਕੀ ਕਾਠਜੀ ਖੇਤੋ ਤੋ ਤੁਝਾ ਗਰਜਾਂਚੀ ਹਿ ਕਾਠਜੀ
ਘੇੜਲ।

ਤੇਰੇ ਦਾਨੈ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਤਿਸੁ ਦਾਤੇ ਕਵਣੁ ਸੁਮਾਰੁ ॥੨॥

tayray daanai keemaṭ naa pavai tis daṭay kavanṭ sumaar. ||2||

O mortal, when you cannot even assess the value of His Gifts ; then how can you assess the worth of that Benefactor? He is infinite.

ਹੇਨਾਸ਼ਵੰਤ ! ਜਰ ਤੂ ਟਿਆਚਾ ਦਿਲੇਲਿਆ ਬਖ਼ਿਸਾਚੇ ਮੂਲਿਆ ਚੇ ਹਿਸ਼ੋਬ ਨਾਹੀ ਲਾਕੂ ਸ਼ਕਤ ਟਰ ਤੂ ਟਿਆਚਾ
ਤਪਕਾਰ ਚੇ ਹਿਸ਼ੋਬ ਕਸੇ ਲਾਕਣਾਰ। ਤੋ ਅੰਨਤ ਆਹੇ।

ਸੰਬਤਿ ਸਾਹਾ ਲਿਖਿਆ ਮਿਲਿ ਕਰਿ ਪਾਵਹੁ ਤੇਲੁ ॥

sambat saahaa likhi-aa mil kar paavhu tayl.

The time of my departure from this world is predetermined. O my friends, dress me up for departure to my Master's home.

ਸਾਝਾਂ ਯਾ ਸ੍ਰੁਟੀਮਧੂਨ ਜਠ ਹੇ ਆਖੀ ਪਾਸੂਨ ਠਰਕਲੇਲੰ ਆਹੇ। ਹੇ ਸਾਝੁਯਾ ਸਿਤ੍ਰ! ਸਲਾ ਸਾਝੁਯਾ ਸਾਲਿਕ
ਕਠੇ ਜੁਯਾਯਲਾ ਟਯੁਯਾਰ ਕਰਾ।

ਦੇਹੁ ਸਜਣ ਅਸੀਸੜੀਆ ਜਿਉ ਹੇਵੈ ਸਾਹਿਬ ਸਿਉ ਮੇਲੁ ॥੩॥

dayh sajan aseesrhee-aa ji-o hovai saahib si-o mayl. ||3||

O' my friends, please give me your blessings, that I may merge with my Master.

ਹੇ ਸੱਜਣ ਸਹੇਲੀਓ! ਰਲ ਕੇ ਮੈਨੂੰ ਮਾਂਝੀਏਂ ਪਾਓ, ਤੇ ਮੈਨੂੰ ਸੋਹਣੀਆਂ ਅਸੀਸਾਂ ਭੀ ਦਿਓ (ਭਾਵ, ਮੇਰੇ ਲਈ ਅਰਦਾਸ ਭੀ ਕਰੋ) ਜਿਵੇਂ

ਪ੍ਰਭੂ-ਪਤੀ ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਮਿਲਾਪ ਹੋ ਜਾਏ।

ਹੇ ਸਾਝੁਯਾ ਸਿਤ੍ਰ! ਸਲਾ ਤੁਝੇ ਆਸ਼ੀਰਵਾਦ ਦੇ ਕਿ ਮੀ ਸਾਝੁਯਾ ਸਾਲਿਕ ਮਧੁਯੇ ਸਾਮਾਕੂਨ ਜਾਠ।

ਘਰਿ ਘਰਿ ਏਹੇ ਪਾਹੁਚਾ ਸਦੜੇ ਨਿਤ ਪਵੰਨਿ ॥

ghar ghar ayho paahuchaa sad-rhay niṭ pavann.

The intimations about the date and time of departure from this world are being delivered to home after home, and every day people are being called.

ਯਾ ਵਿਸ਼ਵਾਤ੍ਰੂਨ ਜਾਝੁਯਾ ਸੰਦੇਸ਼ ਜੁਯਾਤ ਸਮਯ ਆਠਿ ਟਾਰੀਖ ਆਹੇ, ਤੋ ਪ੍ਰਟੁਯੇਕ ਘਰੀ ਏਕ ਏਕ ਕਰੂਨ
ਪੋਹੋਚਤ ਆਹੇ ਆਠਿ ਦਰਰੋਜ ਲੋਕਾਂਨਾ ਤੋ ਬੋਲਕਟ ਆਹੇ।

ਸਦਣਹਾਰਾ ਸਿਮਰੀਐ ਨਾਨਕ ਸੇ ਦਿਹ ਆਵੰਨਿ ॥੪॥੧॥

sadāṅhāraa simree-ai naanak say diḥ aavann. ||4||1||

O' Nanak, that day for us is also drawing near, so remember God, the one who summons us all,
with loving devotion

हे नानक! आमचा तो दिवस जवळ येऊन राहिला आहे। तर देवाचे स्मरण प्रेमाने करा , जो
आपल्याला बोलवितो।

रागु आसा मचला १ ॥

raag aasaa mehlaa 1.

Raag Aasaa, by the First Guru:

राग आसा, पहिल्या गुरु द्वारे

ਛਿਅ ਘਰ ਛਿਅ ਗੁਰ ਛਿਅ ਉਪਦੇਸ ॥

chhi-a ghar chhi-a gur chhi-a updays.

There are six Shastras or scriptures, and six are their authors or gurus, with six sets of teachings.

सहा शास्त्र आहेत, सहा लेखक आणि त्याचे गुरु आहे, आणि सहा शिकवायची वेग वेगळी
पद्धती आहे।

ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਏਕੇ ਵੇਸ ਅਨੇਕ ॥੧॥

gur gur ayko vays anayk. ||1||

But the supreme Guru of all is God Himself in countless forms.

पण सर्वोपरी तो सद्गुरु स्वयं ईश्वर आहे त्याचा निरंकार स्वरूप मध्ये।

ਬਾਬਾ ਜੈ ਘਰਿ ਕਰਤੇ ਕੀਰਤਿ ਹੋਇ ॥

baabaa jai ghar kartay keerat ho-ay.

O' Baba, remain in that place or holy congregation where the Praises of the Creator are sung,

हे बाबा! हमेशा त्या सांगत मध्ये रहा जिथे देवाची नित्य स्तुती होते।

ਸੇ ਘਰੁ ਰਾਖੁ ਵਡਾਈ ਤੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

so ghar raakh vadaa-ee to-ay. ||1|| rahaa-o.

and keep the company of those God loving people. This way you will receive honor in God's court.

आणि त्या देवाला प्रेम करणारे लोकांची संगती राहूदे। या रिती तुला देवाच्या दरबार मध्ये
सन्मान मिळेल।

ਵਿਸੁਏ ਚਸਿਆ ਘੜੀਆ ਪਹਰਾ ਥਿਤੀ ਵਾਰੀ ਮਾਹੁ ਹੋਆ ॥

visu-ay chasi-aa gharhee-aa pahraa thitee vaaree maahu ho-aa.

there are many seconds, minutes, hours, days, weeks and months,

खूप सारे क्षण आहे, मिनिट आहे , तास आहे, दिवस आहे, आणि आठवडे आणि महिने आहेत।

ਸੂਰਜ ਏਕੇ ਰੁਤਿ ਅਨੇਕ ॥ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੇ ਕੇਤੇ ਵੇਸ ॥੨॥੨॥

sooraj ayko ruṭ anayk, Nanak kartay kay kayṭay vays. ||2||2||

and there are various seasons in a year. But they all originate from one source, which is the one sun. O' Nanak, similarly there are countless manifestations of the Creator but He is only One.

आणि वर्षांची वेगवेगळी ऋतू आहे, पण ते सर्व एकच स्रोत नि आली आहे। जे सूर्य आहे, त्याच रिते हे नानक! देवांचे खूप सारे प्रकटीकरण आहे, पण तो एक च आहे।

ਰਾਗੁ ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

raag Dhanaasree mehlaa 1.

Raag Dhanasari, First Guru:

राग धनश्री,द्वारे:

ਗਗਨ ਮੈ ਥਾਲੁ ਰਵਿ ਚੰਦੁ ਦੀਪਕ ਬਨੇ ਤਾਰਿਕਾ ਮੰਡਲ ਜਨਕ ਮੋਤੀ ॥

gagan mai thaal rav chand deepak banay taarika mandal janak motee.

O' God, the whole creation is performing Your Aarti (worship), the sky is like a platter in which the Sun and the Moon are like two lamps, and the clusters of stars are like studded pearls.

हे ईश्वर! संपूर्ण विश्व तुझी आरती करून राहिल आहे, सूर्य आणि चंद्र त्या आरतीच्या ताटातले दिव्या सारखे आहेत आणि सर्वमोती सामान वाटतात।

ਧੂਪੁ ਮਲਆਨਲੇ ਪਵਣੁ ਚਵਰੇ ਕਰੇ ਸਗਲ ਬਨਰਾਇ ਫੂਲੰਤ ਜੋਤੀ ॥੧॥

Dhoop mal-aanlo pavan chavro karay sagal banraa-ay foolant jotee. ||1||

The fragrant air coming from the Malay mountain is like incense, the wind is like the cosmic chavar (fan) and all the vegetation is like offering of flowers, O' the Luminous One.

हे ईश्वर! संपूर्ण विश्व तुझी आरती करून राहिल आहे, सूर्य आणि चंद्र त्या आरतीच्या ताटातले दिव्या सारखे आहेत आणि सर्वमोती सामान वाटतात।

ਕੈਸੀ ਆਰਤੀ ਹੋਇ ॥ ਭਵ ਖੰਡਨਾ ਤੇਰੀ ਆਰਤੀ ॥

kaisee aarṭee ho-ay. bhav khandnaa tayree aarṭee.

O' destroyer of the fear (of birth and death), what a wonderful Aarti (worship) of Yours is being performed.

हे भयसंहारक! (जन्म आणि मृत्यू चा), काय सुन्दर आरती होऊन राहिली आहे तुझी!

ਅਨਹਤਾ ਸਬਦ ਵਾਜੰਤ ਭੇਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

anhataa sabad vaajant bhayree. ||1|| rahaa-o.

The flowing melody of divine music (sound of the heart beats of all living beings) is like the sound of drums being played in Your Aarṭee.

वाहणारी हि सुंदर धून(सर्व जेवण मध्ये येणारा हृदयाचा आवाज) अशी वाटती कि जणू नगाच्या चा नाद उत्पन्न होत असे जेव्हा तुझी आरती होते।

ਸਹਸ ਤਵ ਨੈਨ ਨਨ ਨੈਨ ਹਰਿ ਤੇਹਿ ਕਉ ਸਹਸ ਮੂਰਤਿ ਨਨਾ ਏਕ ਤੇਹੀ ॥

sahas t̄av nain nan nain heh t̄ohi ka-o sahas moorat̄ nanaa ayk t̄ohee.

O' God, You have thousands of eyes (because You pervade all the creatures), and yet You have no eyes (because You are formless). You have thousands of forms, and yet You have no form of Your own

.ਹੇ ਈਸ਼ਵਰ! ਤੁਲਾ ਸਹਸਰ ਡੋਲੇ ਆਹੇਤ (ਕਾਰਣ ਤੂ ਯਾਲਾ ਸਰਵ ਜੀਵਾਂ ਮਥਯੇ ਆਹੇਤ) ਆਠਿ ਤਰੀਹੀ ਡੋਲੇ ਨਾਹੀ (ਕਾਰਣ ਤੂ ਨਿਰੰਕਾਰ) ਆਹੇਸ) ਤੁਲਾ ਸਹਸਰ ਆਕਾਰ ਆਹੇਤ ਆਠਿ ਤਰੀ ਹਿ ਤੁਝਾ ਸਵਤ:ਚਾ ਕਾਹੀ ਆਕਾਰ ਨਾਹੀਤ।

ਸਹਸ ਪਦ ਬਿਮਲ ਨਨ ਏਕ ਪਦ ਗੰਧ ਬਿਨੁ ਸਹਸ ਤਵ ਗੰਧ ਇਵ ਚਲਤ ਮੇਹੀ ॥੨॥

sahas pad̄ bimal nan ayk pad̄ ganDh bin sahas t̄av ganDh iv chalaṭ mohee. ||2||

You have thousands of immaculate Feet (because You pervade all the creatures), yet You have no feet (because You are formless). You have thousands of noses, yet You have no nose. This Play of Yours entrances me.

ਤੁਲਾ ਸਹਸਰ ਪਾਯ ਆਹੇਤ(ਕਾਰਣ ਤੂ ਸਰਵ ਜੀਵਾਂ ਮਥਯੇ ਵਯਾਪਤ ਆਹੇਸ), ਤੀਰੀਹੀ ਤੁਲਾ ਪਾਯ ਨਾਹੀਤ।(ਕਾਰਣ ਤੂ ਨਿਰੰਕਾਰ ਆਹੇਸ)

ਸਭ ਮਹਿ ਜੇਤਿ ਜੇਤਿ ਹੈ ਸੇਇ ॥

sabh meh jot̄ jot̄ hai so-ay.

The light or power flowing in everyone is from the same Supreme Light (God).
ਸ਼ਕਤੀਚਾ ਤੋ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਸਰਵਿਆਨੰ ਮਥਯੇ ਵਾਹਾਤ ਆਹੇ ਤੇ ਏਕਚ ਸਰਵੋਪਰੀ ਦੇਵਾਚਾ ਆਹੇ।

ਤਿਸ ਦੈ ਚਾਨਣਿ ਸਭ ਮਹਿ ਚਾਨਣੁ ਹੋਇ ॥

tis dai chaanan̄ sabh meh chaanan̄ ho-ay.

The light (power of thinking) illuminating in all, is from the same Eternal lighthouse.
ਪ੍ਰਕਾਸ਼(ਵਿਚਾਰਾਯਚੀ ਕਸ਼ਮਤਾ) ਜੀ ਸਰਵਾਂ ਮਥਯੇ ਪ੍ਰਜਵਲਿਤ ਆਹੇ, ਤੀ ਸੁਢਾ ਏਕਚ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਸਥਾਨ ਮਧੀਲ ਆਹੇ।

ਗੁਰ ਸਾਖੀ ਜੇਤਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥

gur saakhee jot̄ pargat ho-ay.

But this understanding is revealed only by Guru's teachings (that the source of life is the same in every one)

ਪਠ ਏ ਸਰਵ ਮਾਤ੍ਰ ਤੇਵਹਾਚ ਮਿਲਤ ਜੇਵਹਾ ਗੁਰੁ ਸ਼ਿਕਵਤਾਤ(ਕਿ ਸਰਵ ਜੀਵਾਂ ਮਥਯੇ ਏਕਚ ਜਾਗੇ ਵਰੁਨ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਯੇਤੋ।)

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੁ ਆਰਤੀ ਹੋਇ ॥੩॥

jo tis bhaavai so aartee ho-ay. ||3||

Therefore, accepting what pleases God is His true worship.

ਆਠਿ ਮ੍ਹਯੂਨ, ਦੇਵਾਂਨਾ ਜੇ ਮਾਨ੍ਯ ਆਹੇ ਤੇ ਕਰਾਯ ਮਖੇਚ ਖਰੀ ਪ੍ਰਯਾ ਆਹੇ।

ਹਰਿ ਚਰਣ ਕਵਲ ਮਕਰੰਦ ਲੋਭਿਤ ਮਨੇ ਅਨਦਿਨੇ ਮੇਹਿ ਆਹੀ ਪਿਆਸਾ ॥

har charan kaval makrand lobhit mano andino mohi aahee pi-aasaa.

O' God, my heart longs for Your Divine Name, every day I am thirsty for the nectar of Your Name.

ਹੇ ਈਸ਼ਵਰ! ਮਾਝੇ ਹ੍ਰਦਯ ਤੁਝੰ ਨਾਵ ਘ੍ਯਾਯ ਸਾਠੀ ਕਾਸਾਵੀਸ ਹੋਤ ਅਸਤੇ, ਮਲਾ ਤੁਝ੍ਯਾ ਨਾਵਾਚੀ ਰੋਜ
ਤਹਾਨ ਲਾਗਤੇ।

ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਲੁ ਦੇਹਿ ਨਾਨਕ ਸਾਰਿੰਗ ਕਉ ਹੋਇ ਜਾ ਤੇ ਤੇਰੈ ਨਾਇ ਵਾਸਾ ॥੪॥੩॥

kirpaa jal deh naanak saaring ka-o ho-ay jaa tay tayrai naa-ay vaasaa. ||4||3||

O' God, Nanak is craving for Your Name like a songbird craves for a drop of rain, please bestow
Your grace upon me so that I remain absorbed in Your Name.

ਹੇ ਈਸ਼ਵਰ! ਨਾਨਕ ਤੁਝੰ ਨਾਵ ਘ੍ਯਾਯ ਸਾਠੀ ਅਸਾ ਅਧੀਰ ਹੋਤ ਆਹੇ ਜਸਾ ਚਾਤਕ ਪਖੀ ਹੇ ਪਾਯਾਚੇ
ਥੰਬ ਸਾਠੀ ਕਾਸਾਵੀਸ ਹੋਤੋ, ਮਾਝ੍ਯਾ ਵਰ ਤੂ ਕ੍ਰਿਪਾ ਵਰ੍ਥਵ ਕਿ ਮੀ ਤੁਝ੍ਯਾਤਚ ਸਾਮਾਕ੍ਰਿਪਾ ਰਾਹੁ।

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

raag ga-orhee poorbee mehlaa 4.

Raag Gauree Poorbee, Fourth Guru:

ਰਾਗ ਗੌਰੀ ਪੂਰਬੀ , ਚੌਥ੍ਯਾ ਗੁਰੁ ਦ੍ਵਾਰੇ:

ਕਾਮਿ ਕਰੇਯਿ ਨਗਰੁ ਬਹੁ ਭਰਿਆ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਖੰਡਲ ਖੰਡਾ ਹੇ ॥

kaam karoDh nagar baho bhari-aa mil saadhoo khandal khanda hay.

This human body is brimful with the vices of anger and lust, these vices can be destroyed only by
meeting the true Guru.

ਹੇ ਸ਼ਰੀਰ ਰਾਗ ਆਠਿ ਕਾਮਾਨੇ ਵਾਹੂਨ ਰਾਹੀਲ ਆਹੇ, ਹੇ ਦੁਰ੍ਗੁਣ ਤੋਵਰ ਜਾਤ ਨਾਹੀ ਜੋਵਰ ਆਪਣ
ਸਤਗੁਰੁਲਾ ਭੇਟਤ ਨਾਹੀ।

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਤ ਲਿਖੇ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਮਨਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਮੰਡਲ ਮੰਡਾ ਹੇ ॥੧॥

poorab likhat likhay gur paa-i-aa man har liv mandal mandaa hay. ||1||

But it is only by pre ordained writ that the Guru is met, whose teachings fills the mind with love
and devotion for God.

ਪਰੰਤੁ ਹੇ ਠਰ ਆਠੀ ਪਾਸੂਨ ਲਿਹਿਲੇਲੰ ਆਹੇ ਕਿ ਗੁਰੁ ਮਿਲਿਤਾਤ, ਜ੍ਯਾਚਾ ਸਿਕ੍ਸ਼ਾਨੇ ਮਸ੍ਤਿਸ਼ਕ ਪ੍ਰੇਮ
ਆਠਿ ਭਕ੍ਤੀਨੇ ਭਰਲੇਲੰ ਰਾਹਤ।

ਕਰਿ ਸਾਧੂ ਅੰਜੁਲੀ ਪੁਨੁ ਵਡਾ ਰੇ ॥

kar saaDhoo anjulee pun vadaa hay.
Pay obeisance to the Guru with humility, this is an act of great merit.
गुरुला , हे तर खूप पुण्याईच काम आहे।

ਕਰਿ ਡੰਡਉਤ ਪੁਨੁ ਵਡਾ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

kar dand-ut pun vadaa hay. ||1|| rahaa-o.
Bow down before Him; this is a virtuous action indeed.
त्याचा पुढे नमस्कार करा, हि खूप सद्गुणांनी भरलेली मुद्रा आहे।

ਸਾਕਤ ਹਰਿ ਰਸ ਸਾਦੁ ਨ ਜਾਣਿਆ ਤਿਨ ਅੰਤਰਿ ਹਉਮੈ ਕੰਡਾ ਰੇ ॥

saakaṭ har ras saad na jaani-aa ṭin anṭar ha-umai kandaa hay.
The non-believers do not appreciate the delight of remembering God because the thorn of egotism is embedded deep within them.
नास्तिक देवाला स्मरण करायला नाकारतात कारण अभिमानाचे काटे त्याच्यात खूप खोल
गेलेले आहे।

ਜਿਉ ਜਿਉ ਚਲਹਿ ਚੁਭੈ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਜਮਕਾਲੁ ਸਹਹਿ ਸਿਰਿ ਡੰਡਾ ਰੇ ॥੨॥

ji-o ji-o chaleh chubhai dukh paavahi jamkaal saheh sir danda hay. ||2||
More they behave in life with ego, more they suffer, like walking on foot pierced with thorn. They ultimately bear the torture of death.
ते जितके अभिमानाने जगतात, ते तितकेच जास्त पीडा भोगवतात, असे कि पायां मध्ये काटे
लावून चालणे।ते शेवट मृत्यू पर्यंत पिडावतात।

ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੇ ਦੁਖੁ ਜਨਮ ਮਰਣ ਭਵ ਖੰਡਾ ਰੇ ॥

har jan har har naam samaanay dukh janam maran bhav khanda hay.
(on the other hand), God loving people remain immersed in His loving devotion and are freed from the cycle of birth and death.
(दुसरी बाजूला) देवाला प्रेम करणारे देवा मध्येच वाहिलेले राहतात आणि जन्म- मृत्यूचा
चक्रातून मुक्त होतात।

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪੁਰਖੁ ਪਾਇਆ ਪਰਮੇਸਰੁ ਬਹੁ ਸੇਭ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਰੇ ॥੩॥

abhinaasee purakh paa-i-aa parmaysar bahu sobh khand barahmandaa hay. ||3||
They realize the indestructible, supreme God, and their fame spreads in all the regions of the universe.
त्यांना विध्वंशी न होणारा, सर्वोपरी देवाची अनुभूती होते आणि त्याची कीर्ती सर्व जागे वर
प्रसूती।

ਹਮ ਗਰੀਬ ਮਸਕੀਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਹਰਿ ਰਾਖੁ ਰਾਖੁ ਵਡ ਵਡਾ ਹੇ ॥

ham gareeb maskeen parabh tayray har raakh raakh vad vadaa hay.

O' God, we are poor and meek, but still Yours. You are the greatest of the great, please protect us from the these vices.

ਹੇ ईश्वर! आम्ही गरीब आहे, पण तुझे आहे। तू देवाधिदेव आहे। आम्हाला दुर्गुणां पासून वाचव।

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਟੇਕ ਹੈ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਮੰਡਾ ਹੇ ॥੪॥੪॥

jan naanak naam aDhaar tayk hai har naamay hee sukh mandaa hay. ||4||4||

O' Nanak, God's Name is the only sustenance and true support, and it is only through Naam that we experience the celestial peace.

ਹੇ ਨਾਨਕ! ਦੇਵਾਚੰ ਨਾਕ ਹੇ ਚ ਖਰਾ ਆਧਾਰ ਆਹੇ। ਆਠਿ ਨਾਕ ਦ੍ਵਾਰੇਚ ਆਪਣ ਅਲੌਕਿਕ ਸ਼ਾਂਤੀ ਚੀ ਅਨੁਭੁਤੀ ਕਰਤੋ।

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

raag ga-orhee poorbee mehlaa 5.

Raag Gauree Poorbee, by the Fifth Guru:

ਰਾਗ ਗੌਰੀ ਪੂਰਬੀ, ਪਾਚਵਯਾ ਗੁਰੂ ਦ੍ਵਾਰੇ:

ਕਰਉ ਬੇਨੰਤੀ ਸੁਣਹੁ ਮੇਰੇ ਮੀਤਾ ਸੰਤ ਟਹਲ ਕੀ ਬੇਲਾ ॥

kara-o baynantee sunhu mayray meetaa sant tahal kee baylaa.

O' my friends, listen! I submit to you that this human life is the only opportunity to follow the Guru's teaching (because only Guru can bless you with Naam).

ਹੇ माइया मित्र! ऐक! मात्र मनुष्य जन्म आहे ज्यात देवाची शिकवण शिकू शकतो। (कारण मात्र गुरु देवाच नावा अर्पू शकतात।)

ਈਹਾ ਖਾਟਿ ਚਲਹੁ ਹਰਿ ਲਾਹਾ ਆਗੈ ਬਸਨੁ ਸੁਹੇਲਾ ॥੧॥

eehaa khaat chalthu har laahaa aagai basan suhaylaa. ||1||

The human life is the opportunity to earn the wealth of God's Name, so that you will be comfortable in the next world (God's court).

मनुष्य जन्म हा देवाचं नाव घ्याय साठी मिळालेली तक आहे। तर मग तुम्ही पुढच्या विश्वात चांगल्या रीतीने राहू शकाल।

ਅਉਧ ਘਟੈ ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਾਰੇ ॥ ਮਨ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਕਾਜ ਸਵਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

a-oDh ghatai dinas rainaaray. man gur mil kaaj savaaray. ||1|| rahaa-o.

O' my mind, every day and night one's remaining life is diminishing. Let us make this life a success by following the Guru's teaching (before it is too late).

ਹੇ माइया मना! प्रत्येक दिवस आणि रात्र माणसाच राहिलेल जीवन क्षीण होत आहे। चला हे जीवन आपण सार्थक करू गुरुचा शिक्षण ने। (उशीर व्हायच्या आधी।)

ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਬਿਕਾਰੁ ਸੰਸੇ ਮਹਿ ਤਰਿਓ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ॥

ih sansaar bikaar sansay meh tari-o barahm gi-aanee.

This world is engrossed in vices and cynicism, only a divinely wise person is able to swim across the world-ocean of vices.

ਹੈ ਵਿਸ਼ਵ ਦੁਰ੍ਗੁਣਾਂਨੀ ਆਠਿ ਪਾਪਵ੍ਰੱਤੀ ਨੇ ਖਰੁਨ ਗੇਲ ਆਹੈ। ਸਾਤ੍ਰ ਧਾਰਮਿਕ ਰਿਤੀਨੀ ਸਮਜੁਦਾਰ
ਵਯਕੀਚ ਖਵਸਾਗਰ ਲਾ ਪਾਰ ਕਰੁ ਸਕਤੋ।

ਜਿਸਹਿ ਜਗਾਇ ਪੀਆਵੈ ਇਹੁ ਰਸੁ ਅਕਥ ਕਥਾ ਤਿਨਿ ਜਾਨੀ ॥੨॥

jisahi jagaa-ay pee-aavai ih ras akath kathaa tin jaanee. ||2||

Only the one, whom God awakens from the slumber of worldly involvements and helps to savor the joy of His Name, understands this indescribable mystery.

ਸਾਤ੍ਰ ਤੋ ਏਕ, ਜਯਾਲਾ ਈਸ਼ਵਰਾਨੇ ਜਾਗ੍ਰੁਤ ਕੇਲਾ ਆਹੈ ਯਾ ਕ੍ਸ਼ਣਿਕ ਜਗਾਚਾ ਬੰਧਨਾਤ੍ਰੁਨ ਆਠਿ ਸਾਤ੍ਰ
ਤਯਾਲਾਚ ਦੇਵਾਚੇ ਨਾਵਾਚਾ ਆਨੰਦ ਕਲਤੋ , ਤਯਾਲਾਚ ਹਾ ਅਤੁਲਯ ਰਾਜ ਕਲਤੋ।

ਜਾ ਕਉ ਆਏ ਸੇਈ ਬਿਹਾਝਹੁ ਹਰਿ ਗੁਰ ਤੇ ਮਨਹਿ ਬਸੇਰਾ ॥

jaa ka-o aa-ay so-ee bihaajhahu har gur tay maneh basayraa.

O' my friends, amass only that wealth for which you have come to this world. It is only through the Guru that God can dwell in your heart.

ਹੈ ਸਾਝਯਾ ਸਿਤ੍ਰ! ਤੂ ਜਯਾ ਸਾਠੀ ਝਥੇ ਆਲਾ ਆਹੈ ਸੀ ਤਯਾਚ ਸੰਪਤੀ ਲਾ ਗੋਲਾ ਕਰਤ ਆਹੈ। ਸਾਤ੍ਰ
ਗੁਰੁ ਦ੍ਵਾਰੇਚ ਈਸ਼ਵਰ ਤੁਮਚਯਾ ਹ੍ਰਦਯਾਤ ਵਾਸ ਕਰੇਲ।

ਨਿਜ ਘਰਿ ਮਹਲੁ ਪਾਵਹੁ ਸੁਖ ਸਹਜੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਇਗੋ ਫੇਰਾ ॥੩॥

nij ghar mahal paavhu sukh sehjay bahur na ho-igo fayraa. ||3||

In this way, you will peacefully and spontaneously find God within yourself and there will be no more rounds of birth and death for you.

ਯਾ ਰਿਤੇ, ਤੁਮ੍ਹੀ ਸ਼ਾਂਤੀ ਪ੍ਰਵਕ ਆਠਿ ਆਪੋਆਪ ਦੇਵਾਲਾ ਸਿਲਵਤਾਤ ਆਠਿ ਸਗ ਜਨਮ ਤਥਾ ਮ੍ਰੁਤ੍ਯੂ
ਚੇ ਚਕਕਰ ਰਾਹਾਤ ਨਾਹੀ।

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ਸਰਧਾ ਮਨ ਕੀ ਪੂਰੇ ॥

antarjaamee purakh biDhaatay sarDhaa man kee pooray.

O' all knowing, Supreme Creator, please fulfill this yearning of my mind.

ਹੈ ਸਰਵਜਾਤਾ, ਸਹਾਮਹਿਮ ਸਰਜਨਹਾਰ, ਸਾਝਯਾ ਸਨਾਚੀ ਝਚਛਾ ਪੌਰ੍ਣ ਕਰ।

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਇਹੈ ਸੁਖੁ ਮਾਰੈ ਮੇ ਕਉ ਕਰਿ ਸੰਤਨ ਕੀ ਯੂਰੇ ॥੪॥੫॥

naanak daas ihai sukh maagai mo ka-o kar santan kee Dhooray. ||4||5||

that I may serve (remain in the company of) Your true devotees without ego, this is the only happiness Your servant Nanak asks for.

ਅਭਿਮਾਨਾ ਸ਼ਿਵਾਯ ਸੀ ਰਾਹੂ, ਫਕਤ ਹਾਚ ਆਨੰਦ ਸੀ ਨਾਨਕ ਤੁਝਾ ਸੇਵਕ ਸਾਗਤ ਆਹੈ।

अरदासची ओळख (प्रार्थना)

‘अरदास’ या शब्दाचा अर्थ एखाद्या उच्च अधिकार्यास याचिका किंवा पत्ता असा आहे. आमचे अरदास सर्वशक्तिमान देव आणि आपल्या शाश्वत गुरु, गुरुग्रंथ साहिब यांना संबोधित केले जातात.

अरदास सुरु करण्यापूर्वी साधारणपणे खालील शब्दांचे पठण केले जाते. या श्लोकांमध्ये, गुरु अर्जुन देव जी म्हणतात की आपले शरीर,आत्मा आणि आपल्याकडे असलेले सर्व काही परमेश्वराचे आशीर्वाद आहेत. आपण त्याची मुले आहोत. म्हणूनच आपण आपल्या अहंकाराचा त्याग करणे आवश्यक आहे आणि मुलाने आईवडिलांना विनवणी केल्याप्रमाणे आपल्या गरजा पूर्ण करण्यासाठी त्याला विनवणी करणे आवश्यक आहे।

सध्याच्या अरदासचे स्वरूप आणि शब्दलेखन बऱ्याच वर्षांमध्ये विकसित झाले आहे आणि शीख विद्वानांच्या संयुक्त संस्थेने याचा निर्णय घेतला आहे.

अरदास तीन मुख्य भागात विभागले जाऊ शकते.

पहिला भाग वार सिरी भगवती जी की आहे, जो गुरु गोबिंदसिंग जी यांनी रचला होता, ज्यामध्ये त्यांनी सर्वशक्तिमान देव आणि पहिले नाव गुरुंचे आवाहन केले आहेत। वार नंतर,आपण दहावे गुरु आणि गुरु ग्रंथ साहिबचे आवाहन करतो।

अरदासचा दुसरा भाग संपूर्ण शिख इतिहासाला समेटून काढतो, शीखांनी केलेल्या समर्पण आणि त्यागाचे वर्णन करतो आणि शीख शहीद आणि वीरांचा अविस्मरणीय कृत्य प्रतिबिंबित करतो, ज्यांनी शेवटच्या श्वासापर्यंत त्यांचा विश्वास कायम ठेवला.

अरदासच्या तिसऱ्या भाग मध्ये आपण, आपण समुदाय साठी प्रार्थना करतो जे सिमरन(देवाचे स्मरण)चे सद्गुण मागत आहे। शीखचे धर्मपूर्वक जगणे आणि संगठना मध्ये परस्पर विश्वासाची भावना येणे। आपण गुरुला प्रार्थना करतो कि ते या पाच दुर्गुणानं पासून (वास, क्रोध, लोभ, आसक्ती आणि अहंकार) आपलं रक्षण करेल।

शेवटी, ज्या त्या प्रसंगासाठी नाव जोडले जातात (जसे की लग्न, जन्म, मृत्यू इत्यादी) ज्या कारणाने लोक जमली होती आणि गुरुचे आशीर्वाद घ्यायचे असतात। अरदास समाप्तीच्या शब्दात आपण सर्वांच्या भल्यासाठी प्रार्थना करतो मग तो कुठल्याही धर्माचा असो।

Introduction to Ardas (Prayer)

The word 'ardas' means a petition or an address to a superior authority. Our ardas is addressed to the Almighty God and to our eternal Guru, Guru Granth Sahib.

The following shabad is generally recited before starting the Ardas. In these verses, Guru Arjan Dev ji says that our body and soul, and everything we have, are blessings from God. We are His children. Therefore, we must relinquish our ego and plead to Him for our needs like a child pleads to the parents.

The format and the wording of the current ardas has evolved over many years and was decided by a joint body of Sikh scholars.

Ardas can be divided into three main parts.

First part is Vaar Siri Bhagauti Ji Ki, composed by Guru Gobind Singh ji, in which he invoked the almighty God and the first nine Gurus. After the vaar, we invoke the tenth Guru and Guru Granth Sahib.

Second part of ardas essentially encapsulates the entire Sikh history, recounting the dedication and sacrifice by the Sikhs, and reflecting upon the memorable acts of the Sikh martyrs and heroes, who upheld their faith unto their last breath.

Third part of ardas, we pray for the community seeking the virtues of simran (remembering God's Name), righteous living of a true Sikh, and trust among the community. We plead to the Guru to protect us from the five vices (lust, anger, greed, attachment, and ego).

At the end, words are added to suit the occasion (such as a wedding, birth, death etc.) for which the congregation was held and seek Gurus blessings. In the closing words of ardas, we pray for the well being of all under His Will, irrespective of their religion.

ਅਰਦਾਸ
ARDAS
Prayer
प्रार्थना

ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਤੁਮ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥

TU THAAKUR TUM PEH ARDAAS, JEEO PIND SABH TERI RAAS
(Waheguru ji), You are our master, we (human beings) can only plead to you (for our needs), because this body and soul (that You have given us) are your blessings.

(ਹੇ ਵਾਹੇਗੁਰੂਜੀ) ਤੂੰ ਆਮਚਾ ਮਾਲਿਕ ਆਹੇਸ, ਆਮ੍ਹੀ(ਮਨੁੱਖ)ਮਾਤ੍ਰ ਤੁਲਾ ਵਿਨਵਠੀ ਕਰੁ ਸਕਤੀ (ਆਮਚਯਾ ਗਰਜਾ ਸਾਠੀ), ਕਾਰਣ ਹੇ ਸ਼ਰੀਰ ਆਠਿ ਆਤਮਾ(ਤੂੰ ਦਿਲੇਲੀ ਆਹੇਸ) ਹੇ ਤੁਝੀ ਕ੍ਰਪਾ ਆਹੇ ।

ਤੁਮ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੇਰੇ ॥ ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮਹਿ ਸੂਖ ਘਨੇਰੇ ॥

TUM MAAT PITA HAM BAAREK TERE, TUMRI KIRPA MEH SOOKH GHANERE
You are our mother and father (our Creator), we are Your children. In your Grace are many joys and comforts.

ਤੁਮ੍ਹੀ ਆਮਚੇ ਆੜ੍ਹ ਆਠਿ ਵਡੀਲ (ਆਮਚੇ ਨਿਰਮਾਤਾ), ਆਮ੍ਹੀ ਤੁਮਚੀ ਮੁਲੰ ਆਹੋਰੇ. ਤੁਮਚਯਾ ਕ੍ਰਪੇਮਧਯੇ ਪੁਞਕਲ ਆਨੰਦ ਆਠਿ ਸੁਖ ਆਹੇਰੇ।

ਕੋਇ ਨ ਜਾਨੈ ਤੁਮਰਾ ਅੰਤੁ ॥ ਉਚੇ ਤੇ ਉਚਾ ਭਗਵੰਤੁ ॥

KOE NA JAANAE TUMRA ANT, OOCHE TE OOCHE BHAGWANT
Nobody knows the extent of Your creation. O' God, You are higher than the highest (there is nobody like You).

ਆਪਲਯਾ ਨਿਰਮਿਤੀਚੀ ਵਯਾਪਤੀ ਕੋਠਾਲਾਹੀ ਠਾਕੁਕ ਨਾਹੀ। ਹੇ ਦੇਵਾ, ਤੂੰ ਸਰਵਾਤ ਤੰਚ ਆਹੇਸ (ਤੁਝਯਾਸਾਰਖਾ ਕੋਠੀ ਨਾਹੀ)।

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਤੁਮਰੈ ਸੂਤ੍ਰਿ ਧਾਰੀ ॥ ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

SAGAL SAMAGRI TUMRE SOOTER DHAARI, TUM TE HOE SO AAGYA KAARI
The whole Universe is functioning under Your divine law, strung in one strand. All that came from Your creation is under Your command.

ਸੰਪੂਰ੍ਣ ਬ੍ਰਹਮਾਂਡ ਆਪਲਯਾ ਫੈਵੀ ਕਾਯਦਯਾਨੁਸਾਰ ਕਾਰਯਰਤ ਆਹੇ, ਜਯਾ ਏਕਾ ਤਾਰਯਾਤ ਆਹੇਰੇ. ਤੁਝਯਾ ਨਿਰਮਿਤੀਤ੍ਰਨ ਜੇ ਕਾਹੀ ਆਲੇ ਆਹੇ ਤੇ ਤੁਝਯਾ ਆਜੇਰੇ ਆਹੇ।

ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ॥ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥

TUMRI GAT MIT TUM HI JAANI, NANAK DAAS SADAA KURBAANI
What You are and how Great you are, only You know. Nanak, Your devotee, is
beholden to You forever.

आपण काय आहात आणि आपण किती महान आहात, केवळ आपल्यालाच माहिती आहे. नानक,
तुझा भक्त, कायमच तुझे अवलोकन करतो।

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ॥

Ek-Oankar. Waheguroo Ji Ki Fateh
God is One. All victory is of the Wondrous Guru (God).

एक ओंकार। वाहेगुरुचा विजय असो।

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Sri Bhagouti ji Sahai
May the respected God in the form of the Destroyer of evil doers help us!

आदरणीय परमेश्वर! दुष्टांचे संहारक आमची मदद करा।

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Vaar Sri Bhagouti Ji Ki Paatshaahee Dasvee
Ode of the respected God recited by the Tenth Guru.

दहाव्या गुरु द्वारे स्मरण केलेले देवाचे स्तोत्र ।

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈ ਧਿਆਇ॥

Pritham Bhagouti Simar Kai, Guru Naanak Layee Dhiyae
*First remember God in the form of Destroyer of evil doers; then remember Nanak.
(dwell on his spiritual contribution)*

प्रथम दुष्ट संहारक स्वरूपात देवाची आठवण करा; मग नानक आठवा. (त्याच्या आध्यात्मिक
योगदानावर लक्ष केंद्रित करा) ।

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈ ਸਹਾਇ॥

Angad Gur Te Amar Das, Raamdaasai Hoyal Sahai
*Then remember and meditate upon Guru Angad, Guru Amar Das and Guru Ram
Das; May they help us! (dwell on their spiritual contribution)*

मग गुरु अंगद, गुरु अमर दास आणि गुरु राम दास यांचे स्मरण करून ध्यान करा; ते आम्हाला मदत
करतील! (त्यांच्या आध्यात्मिक योगदानावर लक्ष केंद्रित करा)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੇ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ॥

Arjan Hargobind No Simrou Sri Har Rai

Remember and meditate upon Guru Arjan, Guru Hargobind and Respected Guru Har Rai. (*dwelt on their spiritual contribution*)

ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ, ਗੁਰੂ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਆਠਿ ਆਦਰਯੀਯ ਗੁਰੂ ਹਰ ਰਾਯ ਯਾਂਚੇ ਸਮਰਯ ਕਰਾ ਆਠਿ ਮਨਨ ਕਰਾ. (ਤ੍ਯਾਂਚ੍ਯਾ ਆਧ੍ਯਾਤਮਿਕ ਯੋਗਦਾਨਾਵਰ ਲਕਸ਼ ਕੇਂਦ੍ਰਿਤ ਕਰਾ)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੇ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ॥

Sri HarKrishan Dhiyaa-eeai Jis Dhithi Sabh Dukh Jaye

Remember and meditate upon respected Guru Har Krishan, by having the sight of whom, all pains vanish. (*dwelt on his spiritual contribution*)

ਆਦਰਯੀਯ ਗੁਰੂ ਹਰ ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਯਾਂਚੇ ਸਮਰਯ ਕਰਾ ਆਠਿ ਧ੍ਯਾਨ ਕਰਾ, ਜ੍ਯਾਂਚੇ ਦਰਸ਼ਨ ਘੇਤਲ੍ਯਾਸ ਸਰਵ ਵੇਦਨਾ ਨਸ਼ਟ ਹੋਤਾਤ. (ਤ੍ਯਾਂਚ੍ਯਾ ਆਧ੍ਯਾਤਮਿਕ ਯੋਗਦਾਨਾਵਰ ਲਕਸ਼ ਕੇਂਦ੍ਰਿਤ ਕਰਾ)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਯਿ ਆਵੈ ਯਾਇ॥

Teg Bahadur Simareeai Ghar No Nidh Avai Dhai

Remember Guru Tegh Bahadur and then nine sources of spiritual wealth will come hastening to your home.

ਗੁਰੂ ਤੇਗ ਬਹਾਦ੍ਰਚੀ ਆਠਵਯ ਠੇਗ ਆਠਿ ਸਗ ਆਧ੍ਯਾਤਮਿਕ ਸੰਪਤ੍ਰੀਚੇ ਨਠੁ ਸ੍ਰੋਤ ਤੁਮਚ੍ਯਾ ਘਰੀ ਘਾੜਨੇ ਯੇਤੀਲ।

ਸਭ ਥਾਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Sabh Thai Ho-e Sahaai

Oh God! kindly help us everywhere by *showing us the path*.

ਹੇ ਈਸ਼ਵਰਾ! ਆਮ੍ਹਾਲਾ ਸਾਗੇ ਦਾਖਵੂਨ ਸਰਵਤ੍ਰ ਸਦਤ ਕਰਾ।

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Dasvaa Paatshaah Guru Gobind Singh Ji Sabh Thai Ho-e Sahaai Remember the respected Tenth Guru Gobind Singh (*dwelt on his spiritual contribution*).

Oh God! kindly help us everywhere by *showing us the path*.

ਆਦਰਯੀਯ ਦਹਾਵਾ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ (ਤ੍ਯਾਂਚ੍ਯਾ ਆਧ੍ਯਾਤਮਿਕ ਯੋਗਦਾਨਾਵਰ ਲਕਸ਼ ਦ੍ਯਾ) ਲਕਸ਼ਾਤ ਠੇਗ।

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Dasa Paatsaaheea Di Jot Sri Guru Granth Sahib Ji, De Paath Deedaar Daa Dhiyaan
Dhar Ke Bolo Ji Waheguroo

Meditate upon the divine light of the Ten Kings contained in the respected Guru
Granth Sahib and turn your thoughts to their divine teachings and get pleasure from
the sight of Guru Granth Sahib;
everybody say Waheguru (Wondrous God)!

ਆਦਰਯੋਗ ਗੁਰੂਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬਾਤੀਲ ਦਹਾ ਰਾਜਾਂਚਿਆ ਫੈਵੀ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਾਵਰ ਧਿਆਨ ਕਰਾ ਆਯਿ ਆਪਲੇ ਵਿਚਾਰ ਟਿਆਂਚਿਆ
ਦਿਵਯ ਸ਼ਿਕਸ਼ਣਾਕਡੇ ਵਲਵਾ ਆਯਿ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬਚਿਆ ਦਰਸ਼ਨਾਚਾ ਆਨੰਦ ਸਿਲਵਾ;
ਪ੍ਰਠਯੇਕਯਯ ਮ੍ਹਣਾ ਵਾਹੇਗੁਰੂ! (ਅਫ਼ੁਤ ਦੇਵ)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮ ਜਪਿਆ,
ਵੰਡ ਛਕਿਆਂ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ
ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Panja Piyariya, Chauhaa Sahibzadiya, Chaliya Mukhtiya, Huthiya, Jupiya, Tupiya, Jina
Nam Jupiya, Vand Shakiya, Deg Chalaee, Teg Vaahee, Dekh Ke Andhith Keetaa,
Tinhaa Piariyaa, Sachiaariyaa Dee Kamaee, Da Dhiyaan Dhar Ke Bolo Ji Waheguroo

Think of the deeds of the Five Beloved Ones, of the four sons (*of Guru Gobind
Singh*); of the Forty Martyrs; of the brave Sikhs of indomitable determination; of the
devotees steeped in the colour of the Naam; of those who were absorbed in the
Naam; of those who remembered the Naam and shared their food in companionship;
of those who started free kitchens; of those who wielded their swords (*for preserving
truth*); of those who overlooked others' shortcomings; All the aforesaid were pure
and truly devoted ones;

everybody say Waheguru (Wondrous God)!

ਪੰਚਾਚਾ(ਪੰਜ ਪਿਆਰਾਂਚਾ) ਵਿਚਾਰ ਕਰਾ, ਚਾਰ ਪ੍ਰਿਯ ਮੁਲਾਂਚਿਆ (ਗੁਰੂ ਗੋਵਿੰਦਸਿੰਗਾਚਿਆ) ਕਰਮਾਂਬਦਲ ਵਿਚਾਰ ਕਰਾ;

ਚਾਠੀਸ ਹੁਤਾਤਮਾ; ਅਦਮਯ ਨਿਸ਼ਚਯ ਅਸਲੇਲਯਾ ਸ਼ੂਰ ਸ਼ੀਖਾਂਚਾ; ਭਕਤ ਜੇ ਨਾਮਾਚਿਆ ਰੰਗਾਤ ਉਤਰਲੇ; ਜੇ
ਨਾਮਾਤ ਲੀਨ ਹੋਏ; ਯਯਾਂਨੀ ਨਾਮਾਚੇ ਸਮਰਣ ਕੇਲੇ ਆਯਿ ਜੇਵਣਾਤ ਪ੍ਰੇਮਾਨੇ ਵਾਟਲੇ ; ਯਯਾਂਨੀ ਵਿਨਾਮੂਲਯ
ਸੁਵਯੰਪਾਕਘਰ ਸੁਰੂ ਕੇਲੇ ਟਿਆਂਚਿਆਪੈਕੀ; ਟਿਆਂਚਿਆ ਤਲਵਾਰੀ ਚਾਲਲਯਾ(ਸੁਟਯ ਜਪਯਾਸਾਠੀ); ਜੇ ਙੁਟਰਾਂਚਿਆ
ਉਯੀਵਾਂਕਡੇ ਦੁਰੁਲਕਸ਼ ਕਰੁਟਾਤ; ਵਰੀਲ ਸਰੁਵ ਸ਼ੁਫੁ ਆਯਿ ਨਿਸ਼ਠਾਵਾਨ ਲੋਕ ਹੋਏ;

ਪ੍ਰਠਯੇਕਯਯ ਮ੍ਹਣਾ ਕੇ ਵਾਹੇਗੁਰੂ (ਅਫ਼ੁਤ ਦੇਵ)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ,
ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ
ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Jinaa Singhaa Singhneeyaa Ne Dharam Het Sees Dithe, Bund Bund Kuttai, Khopriya
Luhaiya, Charukriya Te Churhe, Aariaa Naal Chiraae Ge, Gurdwaraiya Di Seva Layee
Kurbaniya Keethiya, Dharam Nehee Haariye, Sikhi Kesaa Suwaasaa Naal Nibaahee,
Tina Dee Kamaaee Daa Dhiyaan Dhar Ke Bolo Ji Waheguroo

Think of and remember the unique service rendered by those brave Sikh men and
women, who sacrificed their heads but did not surrender their Sikh Religion; Who got
themselves cut to pieces from the joints of the body; Who got their scalps removed;
Who were tied and rotated on the wheels and broken into pieces; Who were cut by
saws; Who were flayed alive; Who sacrificed themselves to upkeep the dignity of the
Gurdwaras; Who did not abandon their Sikh faith; Who kept their Sikh Religion and
saved their hair uncut till their last breath;
everybody say Waheguru (Wondrous God)!

ਵਿਚਾਰ ਕਰਾ ਆਗਿ ਤਿਆ ਬਹਾਦਰ ਸ਼ੀਖ ਪੁਰੁਖ ਆਗਿ ਸ੍ਰਿਤ੍ਰਿਆਂਨੀ ਦਿਲੇਲੀ ਅਨੋਖੀ ਸੇਵਾ ਆਠਵਾ, ਜ੍ਯਾਂਨੀ ਆਪਲੇ
ਬਲਿਦਾਨ ਦਿਲੇ ਪਠ ਸਿਖਧਰਮਚੇ ਸਮਰਪਣ ਕੇਲੇ ਨਾਹੀ; ਤ੍ਯਾਨੇ ਸੁਵਤ: ਲਾ ਸ਼ਰੀਰਾਚ੍ਯਾ ਜੋਡ੍ਯਾ ਕਾਪੂਨ ਕਾਫੁਵਲੇ.
ਜ੍ਯਾਂਚੇਕਾਫੂਨ ਟਾਕਠ੍ਯਾਸ ਆਪਲੇ; ਤ੍ਯਾਂਨਾ ਚਾਕਾਂਵਰ ਬਾਂਧਲੇ ਗੇਲੇ ਆਗਿ ਤੁਕਡੇ ਕੇਲੇ ਗੇਲੇ; ਜ੍ਯਾਲਾ ਆਰੀਨੇ
ਕਾਪਲੇ ਹੋਤੇ; ਜ੍ਯਾਂਚੇ ਜਿਵਨੁਤੁ ਤੁਵਚਾ ਕਾਫਾਯ ਮਢ੍ਯੇ ਆਲੀ, ਜ੍ਯਾਨੇ ਗੁਰੁਦੁਵਾਰਾਚੀ ਪ੍ਰਤਿਠਾ ਰਾਖਠ੍ਯਾਸਾਠੀ
ਸੁਵਤ: ਲਾ ਬਲਿਦਾਨ ਦਿਲੇ; ਜ੍ਯਾਨੇ ਤ੍ਯਾਂਚਾ ਸ਼ੀਖ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਸੋਡਲਾ ਨਾਹੀ; ਜ੍ਯਾਨੇ ਤ੍ਯਾਂਚਾ ਸ਼ੀਖ ਧਰਮ ਕਾਯਮ
ਠੇਵਲਾ ਆਗਿ ਤ੍ਯਾਂਚ੍ਯਾ ਸ਼ੇਵਟਚ੍ਯਾ ਸ਼ਵਾਸਾਪਰ੍ਯੁਤੁ ਤ੍ਯਾਂਚੇ ਕੇਸ ਅਵਿਠਾਜ੍ਯ ਠੇਵਲੇ।

ਪ੍ਰਤ੍ਯੇਕਜਠ ਮੁਹਠਾ ਵਾਹੇਗੁਰੂ (ਅਫੂਤੁ ਢੇਵ)!

ਪੰਜਾਂ ਤੁਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤੁ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Saarey Takhta Sarbat Gurdwariya Daa Dhiyaan Dhur Ke Bolo Ji Waheguroo
Turn your thoughts to all the seats of Sikh Religion and all the Gurdwaras;
everybody say Waheguru (Wondrous God)!

ਆਪਲੇ ਵਿਚਾਰ ਸਰੁਵ ਤੁਖੁਤ ਆਗਿ ਸਰੁਵ ਗੁਰੁਦੁਵਾਰਾਂਚ੍ਯਾ ਸਰੁਵ ਜਾਗਾਂਕਡੇ ਵਲੁਵਾ;

ਪ੍ਰਤ੍ਯੇਕਜਠ ਮੁਹਠਾ ਵਾਹੇਗੁਰੂ (ਅਫੂਤੁ ਢੇਵ)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ
ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Prithme Sarbat Khaalsaa Ji Ki Ardaas Hai Ji, Sarbat Khaalsaa Ji Ko Waheguroo
Waheguroo Waheguroo Chit Aavai Chit Aavan Ka Sadkaa Surab Sukh Hovai
First the entire respected Khalsa make this supplication that they meditate on Your
Name; and as a result, peace and happiness be showered to all.

प्रथम संपूर्ण आदरणीय खालसा अशी विनंती करतात की त्यांनी तुझ्या नावाचा अभ्यास केला पाहिजे;
आणि परिणामी, सर्वाना शांती आणि आनंद मिले।

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫਤਹਿ,

ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੇਲ ਬਾਲੇ, ਬੇਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Jahaa Jahaa Khaalsaa Ji Saahib, Tahaa Tahaa Ruchhiya Riyaa-it, Deg Teg Fateh, Bira
Ki Paij, Panth Ki Jeet, Sree Saahib Ji Sahaai Khaalse Ji Ko Bol Baaley, Bolo Ji
Waheguroo

May God extend His protection and mercy to the Khalsa, wherever they are. May the
Khalsa be victorious in ensuring the well being and protection of the community, may
God shower His Grace upon the Khalsa, may He be our protector against tyranny and
oppression, may the Khalsa prevail,
everybody say Waheguru (Wondrous God)!

देव, हे खालसा जिथे आहे तेथे त्याचे संरक्षण आणि दया वाढवो. समुदायाच्या भल्यासाठी आणि
संरक्षणाची हमी देताना खालसा विजयी होवो, देव खालसावर कृपा करो, तो अत्याचार व दडपशाही

पासून आमचा रक्षणकर्ता असू शकेल, खालसा विजय मिळवू शकेल,

प्रत्येकजणम्हणा वाहेगुरु (अद्भुत देव)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Sikhaa Noo Sikhee Daan, Kesh Daan, Rehit Daan, Bibek Daan, Bharosaa Daan, Daanaa Sir Daan Naam Daan, Chounkiyaa Jhande Bunge Jugo Jug Attal, Dharam Ka Jai Kaar Bolo Ji Waheguroo

Kindly confer upon the Sikhs the gift of Sikhism, the gift of long hair, the gift of observing Sikh laws, the gift of divine knowledge, the gift of firm faith, the gift of belief and the biggest gift of Naam. O God! May the choirs, the mansion and the banners exist forever; may the truth ever triumph; utter Wahe Guru (*Wondrous God*)!

ਕ੍ਰਪਯਾ ਸ਼ੀਖਾਂਨਾ ਸ਼ੀਖ ਧਰਮਾਂਚੀ ਭੇਟ, ਲਾਂਬ ਕੇਸਾਂਚੀ ਫੇਠਗੀ, ਸ਼ੀਖ ਕਾਯਦ੍ਰਿਆਂਚੇ ਪਾਲਨ ਕਰਯਾਚੀ ਫੇਠਗੀ, ਫੈਵੀ ਜ਼ਾਨਾਚੀ ਫੇਠਗੀ, ਵਫ ਵਿਸ਼ਵਾਸਾਚੀ ਭੇਟ, ਭਰੋਸਾਚੀ ਭੇਟ ਆਠਿ ਨਾਮਚੀ ਸਰਵਾਤ ਮੋਠੀ ਭੇਟ. ਫੇਵਾ! ਗਾਯਕ, ਕੀਰਤਨਕਾਰ, ਵਾਡਾ ਆਠਿ ਖਵਜਾ ਕਾਯਮਚੇ ਅਸ਼ਿਤਲ੍ਵਾਤ ਰਾਹੂ ਦ੍ਰਿਆ; ਸਤ੍ਯਾਚਾ ਹਮੇਸ਼ਾ ਜਯ ਹੋਵੋ. ਬੋਲਾ ਵਾਹੇ ਗੁਰੂ (ਅਫ਼ੁਤ ਫੇਵ)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਪਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Sikhaa Daa Man Neevaa, Mat Uchee, Mat Pat Daa Raakhaa Aap Waheguroo
May the minds of all the Sikhs remain humble and their wisdom exalted; O God! You are the protector of wisdom.

ਸਰਵ ਸ਼ੀਖਾਂਚੀ ਮਨੇ ਨਮ ਰਾਹਤੀਲ ਆਠਿ ਟ੍ਯਾਂਚੇ ਸ਼ਹਾਠਪਠ ਤੰਚਾਵੇਲ; ਫੇਵਾ! ਤੂ ਸ਼ਹਾਠਪਠਾਚਾ ਰਕ਼ਕ ਆਹੇਸ.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ

ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

Hey Nimaneeaa De Maan, Nitaneeaa De Taan, Nioteeaa Di Ot, Sachey Pita
Waheguroo (Aap Di Hazoor....Di Aardas hai Ji)

O True Father, Wahe Guru! you are the honour of the meek, the Power of the helpless ones, the shelter of the shelterless, we humbly make prayer in your presence.....

ਹੇ ਸਤ ਪਿਤਾ , ਵਾਹੇ ਗੁਰੂ! ਤੁਮ੍ਹੀ ਫੀਨ ਮਾਠਸਾਂਚਾ ਸਨਮਾਨ ਆਹਾਤ, ਅਸਹਾਯ ਲੋਕਾਂਚੀ ਸਕਤੀ ਆਹਾਤ, ਆਸ਼ਰਯਸਥਾਨਾਂਚੇ ਆਸ਼ਰਯ ਆਹਾਤ, ਆਮ੍ਹੀ ਤੁਮਚ੍ਯਾ ਤਪਸਥਿਤੀਨ ਨਮਪਠੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਤੋ... ..

(substitute the occasion or prayer made here).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Akhar Vaadhaa Ghaataa Bhul Chuk Maaf Karnee, Sarbat De Kaaraj Raas Karney.
Kindly pardon our errors and shortcomings in reciting the above Prayer. Kindly fulfill
the objects of all.

ਕਰੀਲ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਵਾਚਨਾ ਕ੍ਰਪਯਾ ਆਮਚਯਾ ਚੁਕਾ ਆਠਿ ਤਠੀਗ ਮਾਫ ਕਰਾ.
ਕ੍ਰਪਯਾ ਸਕ੍ਰਯਾਚੇ ਆਸ਼ਯ ਪੂਰਨ ਕਰਾ।

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤ ਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ,
ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Seyee Piyare Mel, Jina Miliya Teraa Naam Chit Aavai, Naanak Naam Chardi Kala, Tere
Bhaaney Sarbat Daa Bhalaa

Kindly cause us to meet those true devotees by meeting whom, we may remember
and meditate upon Your Name. O' God! may Your Name (revealed by Guru Nanak)
bring ever ascending spirit to and may all prosper according to Your will.

ਕ੍ਰਪਯਾ ਜਯਾਂਨਾ ਖੇਟ੍ਰਨ ਆਮ੍ਹਾਲਾ ਤਯਾ ਖਯਾ ਖਕਤਾਂਚੀ ਖੇਟ ਘੇਠਯਾਸ ਤਦਯੁਕਤ ਕਰਾ, ਆਮ੍ਹੀ ਤੁਝਯਾ ਨਾਵਾਚੀ
ਆਠਵਠ ਠੇਕੁ ਆਠਿ ਅਠਯਾਸ ਕਰੁ. ਹੇ 'ਦੇਵਾ! ਆਪਲੇ ਨਾਵ (ਗੁਰੁ ਨਾਨਕ ਯਾਂਨੀ ਪ੍ਰਕਟ ਕੇਲੇਲੇ) ਆਤਮਾਲਾ
ਪ੍ਰਗਤੀ ਕਰਾਵੇਲ ਆਠਿ ਸਰਵ ਆਪਲਯਾ ਝਚਠੇਨੁਸਾਰ ਪ੍ਰਗਤੀ ਕਰਤੀਲ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Waheguroo Ji Ka Khaalsaa Waheguroo Ji Ki Fateh
The Khalsa belongs to God; all victory is the victory of God.

ਖਾਲਸਾ ਹਾ ਦੇਵਾਚਾ ਆਹੇ; ਸਰਵ ਵਿਜਯ ਦੇਵਾਚਾ ਵਿਜਯ ਆਹੇ।

सिख धर्माचे तत्वज्ञान

सिख धर्माचे तत्वज्ञान हे तर्कशास्त्र, व्यापकता, आध्यात्मिक आणि भौतिक जगाकडे त्याच्या "दंभ - शिवायच्या" दृष्टिकोन द्वारे दर्शविले जाते. त्याचे धर्मशास्त्र साधेपणाने चिन्हांकित केले आहे. शीख नीतिशास्त्रात स्वतः चे कर्तव्याचे आणि समजा बरोबरच्या कर्तव्य यांच्यात संघर्ष नाही.

सिख धर्म हा सर्वात तरुण जगातील धर्म आहे. शीख धर्माची स्थापना गुरु नानक यांनी सुमारे ५०० वर्षांपूर्वी केली होती. हे विश्वाचा एक सर्वोच्च निर्माताच्या अस्तित्वावर विश्वास ठेवण्यावर जोर देते. हा चिरंतन आनंदाचा साधा सरळ मार्ग देतो आणि प्रेमाचा आणि सार्वभौम बंधुत्वाचा संदेश पसरवितो. शीख धर्म काटेकोरपणे एकेश्वरवादी श्रद्धा आहे आणि देवाला केवळ एकच व्यक्ती म्हणून मानतो जो वेळ किंवा जागेच्या मर्यादेच्या अधीन नाही.

सिख धर्माचा असा विश्वास आहे की फक्त एकच देव आहे, जो सर्जनहार, याला टिकविणारा आणि विनाशक आहे आणि तो मानवी रूप धारण करीत नाही. अवतारवाद (अवतार) या सिद्धांताला शीख धर्मात कोणतेही स्थान नाही. यात देवी-देवता आणि इतर देवतांना कोणतेही मूल्य नाही

सिख धर्मात नीति आणि धर्म एकत्र असतात. आध्यात्मिक विकासाच्या दिशेने जाण्यासाठी एखाद्याला दररोजच्या जीवनात नैतिक गुण आणि सद्गुणांचा अभ्यास करणे आवश्यक आहे. प्रामाणिकपणा, करुणा, उदारता, संयम आणि नम्रता यासारख्या गुण केवळ प्रयत्न आणि चिकाटीने वाढविल्या जाऊ शकतात. आमच्या महान गुरुंचे जीवन या दिशेने प्रेरणास्थान आहे.

जन्म आणि मृत्यूचे चक्र तोडून भगवंतामध्ये विलीन होणे हे मानवी जीवनाचे ध्येय आहे हे सिख धर्म शिकवते. हे गुरुच्या शिकवणुकीचे पालन, पवित्र नावाचे चिंतन, सेवा आणि दान या कार्यांद्वारे केले जाऊ शकते।

नाममार्गाने देवाचे सतत भक्तीपूर्वक स्मरण वर जोर दिला आहे. काम (इच्छा), क्रोध (क्रोध), लोभे (लोभ), मोह(सांसारिक आसक्ती) आणि अहंकार (अभिमान) या पाच दुर्गुणांना मोक्ष प्राप्त करण्यासाठी एखाद्याने नियंत्रित केले पाहिजे. शीख धर्मात उपवास आणि तीर्थ, शगुन व तपस्या यासारख्या विधी आणि नित्यकर्म नाकारले जातात. गुरु ग्रंथ साहिबच्या शिकवणीचे पालन केले पाहिजे. भक्ती मार्गावर मार्गावर शीख धर्म जोर देतो. तथापि, ज्ञान मार्ग (ज्ञानाचा मार्ग) आणि करम मार्ग (कृतीचा मार्ग) यांचे महत्त्व जाणवते. हे आध्यात्मिक ध्येय गाठण्यासाठी देवाच्या कृपेची कमाई करण्याची गरज आहे अश्या गोष्टी वर खूप ताण दिलेला आहे। .

शीख धर्म हा एक आधुनिक, तार्किक आणि व्यावहारिक धर्म आहे. असा विश्वास आहे की सामान्य कौटुंबिक जीवन (गृहस्थ) तारणात अडथळा नाही. मोक्ष मिळविण्यासाठी जगाचा त्याग करणे आवश्यक नाही. ऐहिक रोग आणि मोहांच्या मधे अलिप्त राहणे शक्य आहे. एखाद्या भक्ताने जगामध्ये जगले पाहिजे आणि तरीही डोके नेहमीच्या तणावात आणि गोंधळाच्या वर ठेवले पाहिजे. तो विद्वान सैनिक आणि देवासाठी संत असणे आवश्यक आहे.

शीख धर्म हा एक लौकिक व "धर्मनिरपेक्ष " धर्म आहे आणि म्हणूनच ते सर्व जाती, धर्म, वंश किंवा लिंग यावर आधारित भेद नाकारतात. हे मानते की सर्व माणसे देवाच्या दृष्टीने एकसारखी आहेत. गुरुंनी पुरुष आणि स्त्रियांच्या समानतेवर भर दिला आणि स्त्री-बालहत्या आणि सती (विधवा जाळणे) या पद्धतीस नकार दिला. त्यांनी विधवा पुनर्विवाहाचा सक्रियपणे प्रचार केला आणि पूर्ण प्रणाली (बुरखा घातलेल्या महिला) नाकारल्या. मनावर लक्ष केंद्रित करण्यासाठी एखाद्याने पवित्र नावाचे चिंतन केले पाहिजे आणि सेवा व सेवाभावी कामे केली पाहिजेत. एखाद्याचे रोजचे जगणे प्रामाणिक श्रम आणि कार्य (किरत कार्य) द्वारे कमावले गेले पाहिजे असे मानले जाते, भिक्षा मागण्याद्वारे किंवा कोणत्याही बेईमान पद्धतीचा वापर करून नव्हे. वंद छकना, इतरांसह वाटणे हे देखील एक सामाजिक जबाबदारी आहे. एखाद्याने गरजू लोकांना मदत करण्याची अपेक्षा केली जाते. सेवा, सामुदायिक सेवा हादेखील शीख धर्माचा अविभाज्य भाग आहे. प्रत्येक गुरुद्वारामध्ये सापडलेले निः शुल्क समुदाय किचन (लंगर) ही या समाजसेवेची एक अभिव्यक्ती आहे.

गुरुंचा असा विश्वास होता की या जीवनाचे एक उद्देश्य आणि ध्येय आहे. हे स्वतः ची आणि ईश्वराची प्राप्ती करण्याची संधी देते. आणि माणूस स्वतःच्या कृतींसाठी जबाबदार असतो. तो त्याची कृतीच्या परिणामांपासून प्रतिकारशक्तीचा दावा करू शकत नाही. म्हणूनच तो जे करतो त्याविषयी त्याने अत्यंत सजग असले पाहिजे.

शीख धर्मग्रंथ, गुरुग्रंथ साहिब, शाश्वत गुरु आहे. हा एकमेव धर्म आहे ज्याने पवित्र ग्रंथास धर्मगुरु म्हणून दर्जा दिला आहे. शीख धर्मात जिवंत मानवी गुरु (देहधारी) यांना स्थान नाही.

सौजन्य www.sikhPoint.com

Philosophy of Sikhs

Philosophy of Sikhism is characterized by logic, comprehensiveness and its "without frills" approach to the spiritual and material world. Its theology is marked by simplicity. In Sikh ethics there is no conflict between the individual's duty to the self and that towards society (sangat).

Sikhism is the youngest world religion. Sikhism was founded by Guru Nanak some 500 years ago. It emphasizes the belief in One Supreme Being who is the creator of the universe. It offers a simple straight path to eternal bliss and spreads a message of love and universal brotherhood. Sikhism is strictly a monotheistic faith and recognizes God as the only One who is not subject to limits of time or space.

Sikhism believes that there is only one God, who is the Creator, Sustainer, Destroyer and does not take human form. The theory of Avtarvad (incarnation) has no place in Sikhism. It does not attach any value to gods and goddesses and other deities.

In Sikhism the ethics and religion go together. One must inculcate moral qualities and practice virtues in everyday life in order to step towards spiritual development. Qualities such as honesty, compassion, generosity, patience and humility can only be built up by efforts and perseverance. The lives of our Great Gurus are a source of inspiration in this direction.

The Sikh religion teaches that the goal of human life is to break the cycle of birth and death and merge with God. This can be accomplished by following the teachings of the Guru, meditation on the Holy Name (Naam) and performance of acts of service and charity.

Naam Marg emphasizes constant devotion to the remembrance of God. One has to control the five vices viz., Kam (Desire), Krodh (anger), Lobhe (greed), Moah (worldly attachment) and Ahankar (pride) to achieve salvation. The rituals and routine practices like fasting and pilgrimage, omens and austerities are rejected in Sikh religion. One ought to follow the teachings of Guru Granth Sahib. Sikhism emphasizes Bhagti Marg or the path of devotion. It does, however, recognize the importance of Gian Marg (Path of Knowledge) and Karam Marg (Path of Action). It lays great stress on the need for earning God's Grace in order to reach the spiritual goal.

Sikhism is a modern, logical, and practical religion. It believes that normal family life (Grahast) is no barrier to salvation. Celibacy or renunciation of the world is not necessary to achieve salvation. It is possible to live detached in the midst of worldly ills and temptations. A devotee must live in the world and yet keep his head above the usual tension and turmoil. He must be a scholarly soldier, and a saint for God.

Sikhism is a cosmopolitan and a "secular religion" and thus rejects all distinctions based on caste, creed, race or sex. It believes all human beings are equal in the eyes of God. The Gurus stressed on equality of men and women and rejected female infanticide and Sati (widow burning) practice. They also actively propagated widow remarriage and rejected the purdah system (women wearing veils). In order to keep the mind focused on Him one must meditate on the holy Name (Naam) and perform the acts of service and charity. It is considered honorable to earn one's daily living through honest labor and work (Kirat Karna) and not by begging or by the use of any dishonest means. Vand Chhakna, sharing with others, is also a social responsibility. The individual is expected to help those in need. Seva, community service is also an integral part of Sikhism. The free community kitchen (langar) found at every gurdwara and open to people of all religions is one expression of this community service.

Sikh religion advocates optimism and hope. It does not accept the ideology of pessimism.

The Gurus believed that this life has a purpose and a goal. It offers an opportunity for self and God realization. Moreover man is responsible for his own actions. He cannot claim immunity from the results of his actions. He must therefore be very vigilant in what he does.

The Sikh Scripture, Guru Granth Sahib, is the Eternal Guru. This is the only religion which has given the Holy Book the status of a religious preceptor. There is no place for a living human Guru (Dehdhari) in Sikh religion.

Courtesy www.sikhpoint.com

शीख पगडीचे महत्त्व:-

पगडी हा नेहमीच शीखचा अविभाज्य भाग आहे. शीख धर्माचे संस्थापक गुरु नानक यांच्या काळापासून शीखांनी पगडी सुशोभित केली आहे. राजाला मुकुट आहे त्या पेक्षाही अधिक शीख ला त्याची पगडी आहे।

‘दस्तर’ हे शीख पगडीचे दुसरे नाव आहे जे ‘गुरुचा आशीर्वाद’ शी संबंधित आहे. हे सर्व शब्द पुरुषांनी आणि स्त्रियांनी त्यांचे अविभाज्य केस झाकण्यासाठी परिधान केलेले वस्त्र आहेत. हे डोक्यावर लावलेल्या कपड्याचा लांबलचक स्कार्फ सारखा एक शिरोभूषण आहे.

पाच विश्वासाचे "क" म्हणून, अविभाजित केस ठेवणे हे आवश्यक गुरु गोबिंदसिंघनि केलेले। आणि हे शीख धर्मा बरोबर खूप आधी म्हणजे कि १४६९ शीखधर्मच्या सुरुवात पासून जोडवलेले आहे। शीख धर्म हा जगामधील एकटाच धर्म आहे ज्यात पगडी घालणे हे आवश्यक आहे। पाश्चात्य देशांमध्ये पगडी घालणारे बहुतेक लोक शीख आहेत।

पारंपारिकरित्या, पगडी आदरणीयपणा दर्शवते आणि एकेकाळी केवळ खानदानी लोकांसाठी राखीव ठेवलेली वस्तू होते। जुन्या काळात, भारतात पगडी फक्त समाजातील उच्च दर्जाच्या पुरुषांनी परिधान केलेली होती। भारताच्या मुघल वर्चस्वाच्या काळात फक्त मुस्लिमांना पगडी घालण्याची परवानगी होती. सर्व मुस्लिम नसलेल्यांना पगडी घालण्यास कठोरपणे मनाई होती.

गुरु गोबिंदसिंह यांनी मोगलांच्या अशा पोटगीचा बडगा उगारून आपल्या सर्व शीखांना पगडी घालायला सांगितले. आपल्या खालसा अनुयायांसाठी त्यांनी बनवलेल्या उच्च नैतिक मानकांना मान्यता देण्यासाठी हे घालायचे होते. त्याची खालसा वेगळी असावी आणि "उर्वरित जगापासून वेगळे रहावे" आणि शीख गुरुंनी ठरवलेल्या अनोख्या मार्गाचा अवलंब करावा अशी दृढ इच्छा त्यांना होती. म्हणूनच, पगडी घातलेला शीख नेहमीच गर्दीतून उभा राहिला कारण गुरुंनी आपल्या संत-सैनिकांना सहज ओळखता यावे असा हेतू होता.

जेव्हा एखादा शीख पुरुष किंवा स्त्री पगडी घालते तेव्हा पगडी कपड्यांचा एक तुकडा बनणे थांबते कारण ती पोशाखाचा अविभाज्य भाग बनते. पगडी घालण्याचे कारण म्हणजे सार्वभौमत्व, समर्पण, स्वाभिमान, धैर्य, धार्मिकता इत्यादी अनेक कारणे असू शकतात परंतु शीख हे का घालतात हे मुख्यतः खालसाचे संस्थापक गुरु गोबिंदसिंग यांच्याबद्दल असलेले त्यांचे प्रेम, आज्ञाधारकपणा आणि आदर दर्शविणे आहे.

पगडी ही आपल्याला गुरुची भेट आहे. आपल्या स्वतः च्या उच्च जाणीवेच्या प्रतिबद्धतेच्या सिंहासनावर बसणारे सिंह आणि कौर म्हणून आपण स्वतः मुकुट धारण करतो। पुरुष आणि स्त्रियांना सारख्या रित्या ही ओळख राजस्व, कृपा आणि विशिष्टता दर्शवते. हे इतरांना संकेत आहे की आम्ही अनंतच्या प्रतिमेमध्ये आहोत आणि सर्वांना समर्पित आहोत. पगडी हि आणखी काही नाही तर संपूर्ण समर्पण दर्शवती। जेव्हा आपण आपली पगडी बांधून उभे राहणे निवडता तेव्हा तुम्ही निर्भयपणे सहा अब्ज लोकांमधून उभे आहात. ही एक अत्यंत उल्लेखनीय कृती आहे.

Importance of Sikh Turban

Turban has always been an inseparable part of a Sikh. From the time of Guru Nanak, the founder of Sikhism, Sikhs have adorned the turban. Turban to a Sikh is a lot more than a crown is to a king.

'Dastar' is another name for the Sikh turban which relates to 'Blessing of the Guru'. All these words refer to the garment worn by both men and women to cover their unshorn hair. It is a headdress consisting of a long scarf-like piece of cloth worn around the head.

Although the keeping of unshorn hair was mandated by Guru Gobind Singh as one of the Five K's or five articles of faith, it has long been associated with Sikhism since the very beginning of Sikhism in 1469. Sikhism is the only religion in the world in which wearing a turban is mandatory for everybody. Vast majority of people who wear turbans in the Western countries are Sikhs.

Traditionally, the turban represents respectability, and has long been an item once reserved for nobility only. In older times, in India the turban was only worn by men of high status in society. During the Mughal domination of India, only the Muslims were allowed to wear a turban. All non-Muslims were strictly barred from wearing a turban.

Guru Gobind Singh, in defiance of such bylaws of the Mughals asked all of his Sikhs to wear the turban. This was to be worn in recognition of the high moral standards that he had charted for his Khalsa followers. He wanted his Khalsa to be different and to be determined "to stand out from the rest of the world" and to follow the unique path that had been set out by the Sikh Gurus. Thus, a turbaned Sikh has always stood out from the crowd, as the Guru intended his 'Saint-Soldiers' to be easily recognizable.

When a Sikh man or a woman dons a turban, the turban ceases to be just a band of cloth, for it becomes an integral part of the attire. The reasons for wearing a turban may be many such as sovereignty, dedication, self-respect, courage, piety etc. but why the Sikhs wear it is mainly to show their love, obedience and respect for the founder of the Khalsa Guru Gobind Singh.

The turban is our Guru's gift to us. It is how we crown ourselves as the Singhs and Kaurs who sit on the throne of commitment to our own higher consciousness. For men and women alike, this projective identity conveys royalty, grace, and uniqueness. It is a signal to others that we live in the image of Infinity and are dedicated to serving all. The turban doesn't represent anything except complete commitment. When you choose to stand out by tying your turban, you stand fearlessly as one single person standing out amongst six billion people. It is a most outstanding act.

शीख धर्मात स्त्रियांची भूमिका

शीख धर्माची तत्त्वे असे सांगतात की स्त्रियांना पुरुषां सारखाच आत्मा आहेत आणि त्यांची आध्यात्मिकता जोपासण्याचा समान अधिकार आहे. ते धार्मिक मंडळाचे नेतृत्व करू शकतात, अखंड पाठ (पवित्र ग्रंथांचे अखंड पठण) मध्ये भाग घेऊ शकतात, कीर्तन करू शकतात (ग्रंथाचे कार्य करतात) ते सर्व धार्मिक, सांस्कृतिक, सामाजिक आणि धर्मनिरपेक्ष कार्यात सहभागी होऊ शकतात. महिलांना समानता देणारा सिख धर्म हा सर्वात मोठा पहिला विश्व धर्म होता. गुरु नानक यांनी लिंग-आधारित समानतेचा उपदेश केला आणि त्यांच्यानंतर आलेल्या गुरुंनी शिख उपासना आणि सर्व कामांमध्ये महिलांनी पूर्ण सहभाग घेण्यासाठी प्रोत्साहित केले.

गुरु ग्रंथ साहिब म्हणतात," स्त्री आणि पुरुष हे देवा द्वारे निर्मित आहे। हे सर्व देवाचे खेळ(नाटक) आहे। नानक म्हणतात,' हे पवित्र! सर्व तुमचे सर्जन आहे" SGGGS पान क्रमांक ३०४

शीख धर्मात स्त्रियांना पुरुषा समान एक सारखे सेवा, भक्ती आणि धाडसात उल्लेखित केलेले आहे। महिलांची नैतिक प्रतिष्ठा, सेवा आणि आत्मत्याग याची बरीच उदाहरणे शीख परंपरेत लिहिली आहेत.

शीख धर्मानुसार, पुरुष आणि स्त्रिया एकाच नाण्याच्या दोन बाजू आहेत. परस्परसंबंध आणि परस्परावलंबपणाच्या व्यवस्थेत मनुष्य स्त्रीपासून जन्म घेतो आणि स्त्री पुरुषाच्या बीजातून जन्माला आली. शीख धर्मानुसार एखाद्या पुरुष स्त्री शिवाय आपल्या जीवनात सुरक्षित आणि पूर्ण जाणवू शकत नाही आणि पुरुषाचे यश स्त्रीशी असलेले प्रेम आणि समर्थनाशी निगडित आहे आणि त्याउलट.

गुरु नानक म्हणतात:

"ती स्त्री आहे जिने जातीला सुरु ठेवलेली आहे।" आणि म्हणून आपण "जेव्हा स्त्रियांना शापित आणि पापी मोजू नये, जेव्हा स्वयं राजा आणि नेते हे स्त्री मधून जन्मतात।" SGGGS पान क्रमांक ३०४

"येथे एक महत्वाचा मुद्दा उठतो कि धर्मा मध्ये स्त्रियांना मोक्ष मिळण्यास योग्य, देवाचे प्रकटीकरण योग्य आणि उच्चतम आध्यात्मिक क्षेत्रात मोजले जाते।"

सर्व प्राण्यांमध्ये देव सर्वव्यापी आहे आणि सर्व प्रकारच्या नर आणि मादा मध्ये सर्वव्यापक आहे”
(गुरु ग्रंथ साहिब पान क्रमांक 605)

गुरु ग्रंथ साहिबच्या वरील विधानातून, देवाचा प्रकाश दोन्ही लिंगांप्रमाणेच स्थिर आहे. पुरुष आणि स्त्रिया दोघेही गुरुचे पालन करून समान रीतीने मोक्ष मिळवू शकतात. बर्‍याच धर्मांमध्ये, स्त्री पुरुषाच्या अध्यात्मात अडथळा मानली जाते, परंतु शीख धर्मात नाही. गुरु या कल्पनेला नकार देतात. 'शीख धर्मावरील या विचार' मध्ये एलिस बासारके सांगतात,

“पहिल्या गुरूने स्त्रीला पुरुषाशी बरोबरीत ठेवले... स्त्री पुरुषासाठी अडथळा नव्हती, तर देवाची सेवा करण्यात आणि मोक्ष मिळवण्याच्या प्रयत्नात भागीदार होती”.

विवाह:

गुरु नानक यांनी गृहस्थ म्हणजे गृहस्थांचे जीवन सुचवले आहे। ब्रह्मचर्य आणि त्याग करण्याऐवजी पती-पत्नी समान भागीदार होते आणि दोघांवर निष्ठा ठेवण्याचे आदेश देण्यात आले होते. पवित्र श्लोकांमध्ये, घरगुती आनंद हा एक प्रेमळ आदर्श म्हणून सादर केला जातो.

सामान दर्जा :

पुरुष आणि स्त्रियांना समान दर्जा मिळवून देण्यासाठी, गुरूंनी संगत (पवित्र सोबती) आणि पंगत (एकत्र खाणे) या उपक्रमांच्या बाबतीत लैंगिक संबंधात भेद केला नाही. सरूपदास भल्ला, महिमा प्रकाश यांच्या म्हणण्यानुसार, गुरु अमर दास यांनी स्त्रियांद्वारे बुरखा वापरणे टाळले. त्यांनी महिलांना काही समुदायांवर देखरेखीची नेमणूक केली आणि सती प्रथेविरुद्ध उपदेश केला. शीख इतिहासामध्ये माता गुजरी माई भागो, माता सुंदरी, राणी साहिब कौर, राणी सदा कौर आणि महारानी जिंद कौर अशा अनेक महिलांची नावे नोंदली गेली आहेत ज्यांनी त्यांच्या काळातील महत्वाच्या भूमिका बजावल्या.

शिक्षण :

शीख धर्मात शिक्षण फार महत्वाचे मानले जाते. शिक्षण हे कोणाच्याही यशाची गुरुकिल्ली आहे. ही वैयक्तिक विकासाची प्रक्रिया आहे आणि यामुळेचतिसऱ्या गुरूंनी बर्‍याच शाळा सुरू केल्या।

गुरु ग्रंथ साहिब म्हणतात:

“सर्व दिव्य ज्ञान आणि चिंतन गुरुद्वारे प्राप्त होते”. SGGS, पृष्ठ 831

सर्वांसाठी शिक्षण घेणे आवश्यक आहे आणि प्रत्येकाने यात सर्वोत्कृष्ट बनण्यासाठी कार्य केले पाहिजे. तिसऱ्या गुरूने पाठवलेल्या धर्म प्रचारक पैकी ५२ महिला होत्या.

‘शीख महिलांची भूमिका व स्थिती’, मध्ये डॉ मोहिंदर कौर गिल लिहितात,

"गुरु अमरदासनी मान्य केलेले कि कोणते हि शिक्षण मुळात येऊ शकत नाही जो वर ते स्त्री द्वारे मान्य असेल।"

महिलांना बुरखा न घालण्याची आवश्यकता व्यतिरिक्त, शीख धर्म पोशाखा संबंधित एक साधे परंतु अत्यंत महत्वाचे विधान करते. हे सर्व शिखांना लिंगाकडे दुर्लक्ष करूनच लागू होते. गुरु ग्रंथ साहिब म्हणतात,

"असे वस्त्र परिधान करून नका ज्याने शरीर अस्वस्थ होईल आणि मन हे दूष्ट विचाराने भरले जाईल।"

एसजीजीएस, पृष्ठ 16

स्त्री द्वारे आत्म संरक्षण:

शीख महिलांनी किर्पाण (तलवार) आणि इतर शस्त्रे द्वारा आपला बचाव करावा अशी अपेक्षा आहे. हे महिलांसाठी अद्वितीय आहे कारण इतिहासात प्रथमच स्त्रियांनी स्वतः चा बचाव स्वतः करण्याची अपेक्षा केली होती. शारीरिक संरक्षणासाठी ते पुरुषांवर अवलंबून राहतील अशी अपेक्षा ठेवली नाही.

श्री गुरु ग्रंथ मधील शब्द:-

धरती आणि आकाश मध्ये , मी एक क्षण पाहात नाही ।सर्व स्त्री आणि पुरुषांना मध्ये मी त्याचा प्रकाश चमकतो।

स्त्री मधून पुरुष चा जन्म होतो। स्त्री मधून पुरुष बनतो।स्त्री बरोबरच तो लग्न करतो। स्त्री त्याची मैत्रीण बनते। स्त्री मधून च पुढची पिढ्या येते। जेव्हा त्याची पत्नीचे मृत्यू होतात तेव्हा तो दुसरी स्त्री शोधतो । तो स्त्री बरोबर जोडला गेलेला आहे। तर तिला वाईट का म्हणावं ? तिच्या मधून राजा जन्माला येतात, स्त्री मधूनच स्त्री जन्माला येते। स्त्री शिवाय कोणी हि नसेल। गुरु नानक म्हणतात माझा ईश्वर! मला तिचे नाव हे हुंडा आणि भेट म्हणून दे। " श्री गुरु रामदास जी पान क्रमांक ७८ , ओळ १८

Role of women in Sikhism

The principles of Sikhism state that women have the same souls as men and possess an equal right to cultivate their spirituality. They can lead religious congregations, take part in the Akhand Path (the continuous recitation of the Holy Scriptures), perform Kirtan (congregational singing of hymns), and work as Granthis (priests). They can participate in all religious, cultural, social, and secular activities. Sikhism was the first major world religion giving equality to women. Guru Nanak preached gender-based equality, and the gurus who succeeded him encouraged women to take a full part in all the activities of Sikh worship and practice.

Guru Granth Sahib states, "Women and men, all by God are created. All this is God's play. Says Nanak, all thy creation is good, Holy" SGGGS Page 304.

Sikh history has recorded the role of women portraying them as equal in service, devotion, sacrifice, and bravery to men. Many examples of women's moral dignity, service, and self-sacrifice are written in the Sikh tradition.

According to Sikhism, men and women are two sides of the same coin. In the system of interrelations and interdependence man takes birth from woman, and woman is born of man's seed. According to Sikhism a man cannot feel secure and complete in his life without a woman, and a man's success is related to the love and support of the woman who shares her life with him, and vice versa.

Guru Nanak said:

"[it] is a woman who keeps the race going" and that we should not "consider women cursed and condemned, [when] women are born leaders and kings." SGGGS Page 473.

Salvation:

An important point to raise is whether a religion considers women capable of achieving salvation, realisation of God or the highest spiritual realm.

Guru Granth Sahib states:

"In all beings God is pervasive, and pervades in all forms male and female" (Guru Granth Sahib, Page 605).

From the above statement from the Guru Granth Sahib, the light of God rests equally with both sexes. Both men and women can therefore attain salvation equally, by obeying the Guru. In many religions, a woman is considered a hindrance to man's spirituality, but not in Sikhism. The Guru rejects this notion. In 'Current Thoughts on Sikhism', Alice Basarke states,

“The first Guru put woman on par with man...woman was not a hindrance to man, but a partner in serving God and seeking salvation”.

Marriage:

Guru Nanak recommended grhastha—the life of a householder. Instead of celibacy and renunciation, husband and wife were equal partners and fidelity was enjoined upon both. In the sacred verses, domestic happiness is presented as a cherished ideal.

Equal Status:

To ensure equal status between men and women, the Gurus made no distinction between the sexes in matters of initiation, instruction or participation in sangat (holy fellowship) and pangat (eating together) activities. According to Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das disfavoured the use of the veil by women. He assigned women to supervise some communities and preached against the custom of sati. Sikh history records the names of several women, such as Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur and Maharani Jind Kaur, who played important roles in the events of their time.

Education:

Education is considered very important in Sikhism. It is the key to anyone’s success. It is a process of personal development and it is the reason why the 3rd Guru set up many schools

Guru Granth Sahib states:

“All divine knowledge and contemplation is obtained through the Guru”. SGGGS, Page 831 Education for all is essential and everyone must work to be the best they can be. Fifty two of the Sikh missionaries sent out by the 3rd Guru were women. In, ‘The Role and Status of Sikh Women’, Dr Mohinder Kaur Gill writes, “Guru Amar Das was convinced that no teachings can take root until and unless they are accepted by women”.

Restrictions on Clothes:

Apart from requiring women not to wear a veil, Sikhism makes a simple yet very important statement regarding dress code. This applies to all Sikhs regardless of gender. The Guru Granth Sahib states, “Avoid wearing those clothes in which the body is uncomfortable and the mind is filled with evil thoughts.” SGGGS, Page 16

Self Defence by Women:

Sikh women are expected to defend themselves with Kirpan (sword) and other weapons. This is unique for women because it is the first time in history when women were expected to defend themselves. They are not expected to be dependent on men for physical protection.

SGGS Quotes:

"In the earth and in the sky, I do not see any second. Among all the women and the men, His Light is shining. " Sggs Page 223.

From woman, man is born; within woman, man is conceived; to woman he is engaged and married. Woman becomes his friend; through woman, the future generations come. When his woman dies, he seeks another woman; to the woman he is bound. So why call her bad? From her, kings are born. From woman, woman is born; without woman, there would be no one at all. Guru Nanak, SGGS Page 473

In regard to dowry: "O my God, give me thy name as my wedding gift and dowry." Shri Guru Ram Das ji, Page 78, line 18 SGGS

नम्रता वर गुरु ग्रंथ साहिब ।

नम्रता हे शीख धर्माचा महत्वाचा भाग आहे। शीख धर्माचे अनुयायींनी देवा समोर हमेशा नम्रताने वाकायला पाहिजे। नम्रता असा सद्गुण आहे ज्याची चर्चा खूपवेळा गुरबानित करण्यात आलेली आहे। याचा अर्थ नम्रता किंवा परोपकार असा होय।

हा एक असा सद्गुण आहे ज्याच प्रत्येक मनुष्याने जतन करायला पाहिजे, आणि जे प्रत्येक शीखची मानसिकता असायला हवी। बाकी चार सद्गुण हे आहे ।

सत्य (सत)

संतृप्ती (संतोख)

करुणा(दया)

प्रेम(प्यार)

हे पाच सद्गुण शीख मध्ये असणे आवश्यक आहे आणि गुरबानी चे स्मरण करून हे पाच सद्गुण त्यांच्या व्यक्तिमत्वाचे भाग बनवणे हे त्यांचे कर्तव्य आहे।

गुरुबानी आपल्याला सांगते :

विनम्रतेचे फळ हे शांती आणि आनंद आहे। विनम्रतेने व्यक्तीने देवावर ध्यान करावे, जे सद्गुणांचा खजिना आहे। ज्यांना कृपा आणि आशीर्वाद लाभले आहेत, ते नम्रतेने राहतात।

"नम्रतेचे फळ अंतः शांती आणि आनंद आहे. नम्रतेने एखाद्याने देवावर सतत मनन केले पाहिजे जे श्रेष्ठत्वाचा खजिना . ज्याला कृपा- आशीर्वाद मिळाला आहे तो नम्र राहतो.

गुरु नानक, शीख धर्माचे पहिले गुरु:

"प्रेम आणि विनम्रतेने ऐकणे आणि विश्वास ठेवणे, आणि स्वतःला नाम द्वारे शुद्ध करणे आत पवित्र मंदिरात" पान क्रमांक ४

संतृप्तीला कानातले आभूषण बनवा, विनम्रताला तुमचे भिक्षापात्र आणि ध्यान हे शरीर वर लावायची भभूती बनवा"। -

Guru Granth Sahib on Humility

Humility is an important aspect of Sikhism. Sikhs must always bow in humility before God. Humility or 'Nimrata' in Punjabi are closely related words. Nimrata is a virtue that is vigorously promoted in Gurbani. The translation of this Punjabi word is "Humility", "Benevolence" or "Humbleness."

This is an important quality for all humans to nurture and one that is an essential part of a Sikh's mindset at all times. The other four qualities in the Sikh arsenal are:

Truth (Sat),
Contentment (Santokh),
Compassion (Daya) and
Love (Pyar).

These five qualities are essential to a Sikh and it is their duty to meditate and recite Gurbani to instill these virtues and make them a part of their personality.

What Gurbani tells us:

"The fruit of humility is intuitive peace and pleasure. With Humility one should continue to meditate on God, the Treasure of excellence. The one who is mercifully blessed stays steeped in humility.

Guru Nanak, First Guru Of Sikhism:

"Listening and believing with love and humility in your mind cleanse yourself with Naam, at the sacred shrine deep within."- SGGS Page 4

"Make contentment your ear-rings, humility your begging bowl, and meditation the ashes you apply to your body."-SGGS Page 6

Journey towards Spirituality

Guru Granth Sahib is an eternal living Guru, a poetic composition of Sikh Gurus, Hindu and Muslim Saints. The compilation is a gift from God through them to all mankind. The vision in the Guru Granth Sahib is of a society based on Divine justice without oppression of any kind. While the Granth acknowledges and respects the scriptures of Hinduism and Islam, it does not imply a moral reconciliation with either of these religions. In Guru Granth Sahib women are highly respected with equal roles as men. Women have the same souls as men and thus possess an equal right to cultivate their spirituality with equal chance of achieving liberation. Women can participate in all religious, cultural, social, and secular activities including leading religious congregations.

Sikhism advocates equality, social justice, service to humanity, and tolerance for other religions. The essential message of Sikhism is spiritual devotion and reverence of God at all times while practicing the ideals of compassion, honesty, humility and generosity in everyday life. The three core tenets of the Sikh religion are meditating and remembering God, Working for Honest living and sharing with others.

Congratulations for making an effort to go on this Spiritual Journey for the soul. The translation can never be close to original, especially when the complete Guru Granth Sahib is in poetry and the use of metaphors makes the task exceedingly difficult. In the Divine message, Hindu & Muslim mythological stories are often used Pralahad , Harnakash, laxmi, Brahma etc. Please do not read them literally but understand their underlying message. The focus is on the fact that God is one and to have union with Him is the goal of human life.

This work has been done over years by several volunteers, to get to you the Divine message in your language. If you have any questions, please feel free to email walnut@gmail.com and we would love to join you on this journey.